

बैंक ऑफ इंडिया,
आंचलिक कार्यालय,
नंबर: 17, एरबालु स्ट्रीट, चेन्नै - 600 001

BANK OF INDIA,
ZONAL OFFICE,
NO : 17, ERRABALU STREET,
CHENNAI - 600 001.

बैंक ऑफ इंडिया के नए परिसर की
प्रस्तावित आंतरिक (निर्माण कार्य) के लिए निविदा
9, एरबालु सेंट, पैरीज़ कॉर्नर, जॉर्ज टाउन, चेन्नई, तमिलनाडु
600001

(केवल चेन्नई क्षेत्र की प्रासंगिक श्रेणी के अंतर्गत सूचीबद्ध ठेकेदारों को आवेदन करना होगा)

**TENDER FOR PROPOSED CIVIL AND ELECTRICAL RELATED WORKS
OF BANK OF INDIA CHENNAI ZONAL OFFICE BUILDING 1ST FLOOR-
PART 1 AT**

**9, Errabalu St, Parry's Corner, George Town, Chennai,
Tamil Nadu 600001.**

(ONLY FOR EMPANELLED CONTRACTORS UNDER RELEVANT CATEGORY OF CHENNAI

ZONE NEED TO APPLY)

निविदा तिथि से 01.08.2025 – सुबह 10 बजे से 07.08.2025 - 5 बजे तक बजे
केवल सूचीबद्ध ठेकेदारों के लिए
Tender date from 01.08.2025 – 10 am to 07.08.2025 - 5 pm
Empanelled Contractors Only

कंसल्टेंट्स
तीव्र उद्योग
नंबर 4ए, बूपथी नगर
औद्योगिक संपदा, कीलकट्टलाई,
चेन्नै, कांचीपुरम,
तमिलनाडु, 600117
दूरभाष क्रं.: +91 9566 597 575

CONSULTANTS
ACUTE INDUSTRIES
NO.4A, BOOPATHY NAGAR
INDUSTRIAL ESTATE, KEELKATTALAI,
CHENNAI, KANCHEEPURAM,
TAMILNADU, 600117
PHONE: +91 9566 597 575

एक्यूट इंडस्ट्रीज / ACUTE INDUSTRIES

अंतर्वस्तु / CONTENTS

| क्र.सं SL.NO. | ब्यौरा PARTICULARS |
|---------------|--|
| 1. | निविदा आमंत्रण सूचना NOTICE OF INVITATION OF TENDER |
| 2. | निविदाकर्ताओं के मार्गदर्शन के लिए सामान्य नियम और निर्देश GENERAL RULES AND INSTRUCTIONS FOR THE GUIDANCE OF TENDERERS |
| 3. | अनुबंध की सामान्य शर्तें GENERAL CONDITIONS OF CONTRACT |
| 4. | अनुबंध की मुख्य शर्तें OUT LINE CONDITIONS OF CONTRACT |
| 5. | अनुबंध की अतिरिक्त शर्तें ADDITIONAL CONDITIONS OF CONTRACT |
| 6. | मात्राओं की अनुसूची की प्रस्तावना PREAMBLE TO SCHEDULE OF QUANTITIES |
| 7. | समझौते के लेख ARTICLES OF AGREEMENT |
| 8. | विशेष विवरण SPECIFICATIONS |
| 9. | मात्राओं की अनुसूची SCHEDULE OF QUANTITIES |
| 10 | चित्र DRAWINGS |

निविदा आमंत्रण सूचना (एनआईटी)

NOTICE INVITING TENDER (NIT)

बैंक के अनुमोदित पैनल पर सूचीबद्ध ठेकेदारों फर्निशिंग और इलेक्ट्रिकल से एकल बोली प्रणाली में मुहरबंद निविदा आमंत्रित की जाती है और जिन्होंने पैनल में शामिल होने के समय 10 लाख रुपये से कम मूल्य के कार्यों के लिए उद्धरण दिया है, वे ही बैंक ऑफ इंडिया के नए परिसर के प्रस्तावित इंटीरियर (फर्निशिंग और इलेक्ट्रिकल) के लिए आवेदन करने के पात्र हैं 9, एर्राबालु सेंट, पैरीज़ कॉर्नर, जॉर्ज टाउन, चेन्नई, तमिलनाडु 600001

Sealed tender is invited in single bid system from EMPANELLED CONTRACTORS Furnishing & Electrical on the approved panel of the bank and have quoted for jobs of value not less than Rs.10 Lakhs at the time of empanelment are only eligible to apply for taking up Proposed Interior (Furnishing and Electrical) of Bank of India New Premises 9, Errabalu St, Parry's Corner, George Town, Chennai, Tamil Nadu 600001.

| | | | |
|------|---|---|----------------------------------|
| I | अनुबंध का मूल्य Value of the Contract | बोली राशि Bid Amount | INR As Applicable |
| II | अन्य सभी कर (जीएसटी को छोड़कर) All other Taxes (except GST) | ठेकेदार द्वारा वहन किया जाएगा To be Borne by Contractor | जैसा लागू हो As Applicable |
| III | प्रारंभ की तिथि Date of Commencement | साइट के पूर्ण / तत्काल कब्जे पर या इस पत्र के 7 दिनों के भीतर जो भी पहले हो On Complete / Immediate Possession of Site or within 7 days of this letter whichever falls earlier | 18.08.2025 |
| IV | पूरा होने की तारीख Date of Completion | 21 दिन 21 Days | 08.09.2025 |
| V | दोष दायित्व अवधि (डीएलपी) Defects Liability Period (DLP) | 12 महीने 12 Months | 08.09.2026 |
| VI | विलंब के लिए परिसमाप्त क्षति (एलडी) Liquidated Damages for Delay (LD) | प्रति सप्ताह बोली मूल्य का 1% 1% of the Bid Value per Week | As Applicable |
| VII | अंतरिम प्रमाणपत्र के सम्मान की अवधि Period of Honoring Interim Certificate | आर्किटेक्ट प्रमाणपत्र प्राप्त होने की तिथि से 15 दिन 15 Days from Date of Receipt of Architect's Certificate | जैसा लागू हो As Applicable |
| VIII | अंतिम प्रमाणपत्र के सम्मान की अवधि Period of Honoring Final Certificate | आर्किटेक्ट प्रमाणपत्र प्राप्त होने की तिथि से 6 सप्ताह 6 Weeks from Date of Receipt of Architect's Certificate | जैसा लागू हो As Applicable |
| IX | बयाना राशि जमा (ईएमडी) Earnest Money Deposit (EMD) | अनुमानित लागत का 2% (पीओ/डीडी/बीजी-एससीबी) 2% of the estimated cost (PO / DD / BG – SCB) | As Applicable |
| X | अंतरिम प्रगति भुगतान Interim Progress Payments | 50% कार्य पूरा होने पर Once on Completion of 50% Work | लागू नहीं NA |

| | | | |
|------|---|--|----------------------|
| XI | प्रदर्शन गारंटी (पीजी) / प्रदर्शन बांड (पीबी) / प्रदर्शन सुरक्षा Performance Guarantee (PG) / Performance Bond (PB) / Performance Security | अनुबंध का 5%, जिसमें 2% ईएमडी शामिल है (केवल 2.5 लाख से अधिक के अनुबंध मूल्य के लिए) इस आदेश के 21 दिनों के भीतर प्रस्तुत किया जाना है 5% of the contract including 2% EMD (only for contract value above 2.5 lakhs) To be furnished within 21 days of this order | As Applicable |
| XII | प्रतिधारण राशि (आरएम) / सुरक्षा जमा (एसडी) Retention Money (RM) / Security Deposit (SD) | प्रदर्शन गारंटी/सुरक्षा के अतिरिक्त प्रत्येक बिल का 5% 5% of each bill over and above Performance Guarantee / Security | As Applicable |
| XIII | कुल सुरक्षा जमा (टीएसडी) Total Security Deposit (TSD) | बोली मूल्य का 10% (XI + XII) 10% of the Bid Value (XI + XII) | As Applicable |
| IX | बीजी/पीबी की वापसी (समाप्ति तिथि) Refund of BG / PB (Expiry Date) | डीएलपी + 60 दिन DLP + 60 days | 08.11.2026 |

2. निविदाकर्ताओं के मार्गदर्शन के लिए सामान्य नियम और निर्देश

GENERAL RULES & INSTRUCTIONS FOR THE GUIDANCE OF TENDERERS

बैंक ऑफ इंडिया, आंचलिक कार्यालय, क्रं: 17, एरबालु स्ट्रीट, चेन्नै - 600 001 की ओर से निविदाएं आमंत्रित की जाती हैं। बैंक ऑफ इंडिया के नए परिसर का प्रस्तावित इंटीरियर (फर्निशिंग और इलेक्ट्रिकल) 9, एरबालु सेंट, पैरीज़ कॉर्नर, जॉर्ज टाउन, चेन्नै, तमिलनाडु 600001 निविदा दस्तावेज जिसमें योजनाएं, पूर्ण विनिर्देश, किए जाने वाले विभिन्न वर्गों के कार्यों की मात्रा की अनुसूची, तथा जिस व्यक्ति की निविदाएं स्वीकार की जाएंगी, उसके द्वारा अनुपालन की जाने वाली संविदा की शर्तें शामिल हैं, बैंक की वेबसाइट से डाउनलोड किए जा सकते हैं।

Tenders are invited on behalf of Bank of India, Zonal Office, No: 17, Errabalu Street, Chennai – 600 001. Proposed Interior (Furnishing and Electrical) of Bank of India New Premises 9, Errabalu St, Parry's Corner, George Town, Chennai, Tamil Nadu 600001. Tender documents consisting of the plans, complete specifications, the schedule of quantities of the various classes of work to be done, and the set of conditions of contract to be complied with by the person whose Tenders may be accepted, can be downloaded from Bank's website from

1. निविदाएं, जिन्हें हमेशा एक सीलबंद लिफाफे में रखा जाना चाहिए, लिफाफे पर परियोजना का नाम लिखा होना चाहिए, जो कि **आंचलिक प्रबंधक, बैंक ऑफ इंडिया, आंचलिक कार्यालय, क्रं: 17, एरबालु स्ट्रीट, चेन्नै - 600 001** द्वारा **00.00.2025 को सुबह 10 बजे** तक प्राप्त की जाएंगी, निविदाएं 00.00.2025 को शाम 5.00 बजे खोली जाएंगी।
Tenders, which should always be placed in a sealed cover, with the name of the project written on the envelope will be received by the **Zonal Manager, Bank of India, Zonal Office, No : 17, Errabalu Street, Chennai – 600 001** up to on **10 am on 08.08.2025** the tenders will be opened on **11.08.2025 5.00 pm**
2. कार्य प्रारंभ करने के लिए लिखित आदेश की तिथि से **21 दिनों** के भीतर कार्य पूरा करने की अनुमति होगी।
The time allowed for the carrying out of the work be **21 days** from the date of written orders to commence work.
3. ठेकेदारों को अपनी दरें और निविदा राशि अंकों के साथ-साथ शब्दों में भी बतानी चाहिए। प्रत्येक वस्तु के लिए राशि की गणना की जानी चाहिए और अपेक्षित योग दिया जाना चाहिए।
The contractors should quote in figures as well as in words the rates, and amount tendered by them. The amount for each item should be worked out and the requisite totals given.
4. बयाना राशि*****प्रत्येक निविदा के साथ बैंक ऑफ इंडिया के पक्ष में बैंक ड्राफ्ट के रूप में ड्रा होना चाहिए और प्रत्येक निविदा एक सीलबंद लिफाफे में होनी चाहिए जिस पर बैंक ऑफ इंडिया का प्रस्तावित आंतरिक निर्माण लिखा होना चाहिए। **9, एरबालु स्ट्रीट, पैरीज़ कॉर्नर, जॉर्ज टाउन, चेन्नै, तमिलनाडु 600001**। जिस ठेकेदार की निविदा स्वीकार की जाती है, उसकी ईएमडी पूरी तरह से जब्त कर ली जाएगी यदि वह निर्धारित अवधि के भीतर प्रारंभिक सुरक्षा जमा राशि जमा नहीं करता है या पुरस्कार पत्र में उल्लिखित निर्धारित तिथि तक काम शुरू नहीं करता है।
Earnest money, amounting to *****in the form of Bank draft draw in favour of "BANK OF INDIA" must accompany each tender and each tender is to be in a sealed cover superscripted **Proposed Interior construction) of Bank of India , 9, Errabalu St, Parry's Corner, George Town, Chennai, Tamil Nadu 600001**. The EMD of the contractor, whose tender is accepted, shall be forfeited in full in case he does not remit the Initial Security Deposit within the stipulated period or start the work by the stipulated date mentioned in the award letter
5. निविदा की स्वीकृति का अधिकार "**बैंक ऑफ इंडिया**" के पास होगा, जो न्यूनतम निविदा को स्वीकार करने के लिए बाध्य नहीं है, और/या बिना कोई कारण बताए प्राप्त किसी भी या सभी निविदाओं को अस्वीकार करने का अधिकार अपने पास सुरक्षित रखता है। वे सभी निविदाएँ जिनमें निर्धारित शर्तों में से कोई भी पूरी नहीं होती या किसी भी प्रकार से अपूर्ण होती हैं, अस्वीकार की जा सकती हैं।
The acceptance of tender will rest with "**BANK OF INDIA**" which does not bind itself to accept the lowest tender, and or reserves to itself the authority to reject any or all of the tenders received without the assignment of a reason. All tenders in which any of the prescribed conditions are not fulfilled or are incomplete in any respect are liable to be rejected.

बैंक ऑफ इंडिया निविदा को पूर्णतः या आंशिक रूप से स्वीकार करने का अधिकार सुरक्षित रखता है और यदि

निविदा को आंशिक रूप से स्वीकार किया जाता है तो निविदाकर्ता को दरों या अन्य शर्तों में संशोधन का कोई दावा नहीं करना होगा।

“BANK OF INDIA” reserves the right to accept the tender in full or in part and the tenderer shall have no claim for revision of rates or other conditions if his tender is accepted in parts.

6. निविदाओं के संबंध में प्रचार-प्रसार करना पूर्णतया प्रतिबंधित है तथा प्रचार-प्रसार करने वाले ठेकेदारों द्वारा प्रस्तुत निविदाएं अस्वीकृत की जा सकती हैं।

Canvassing in connection with tenders is strictly prohibited and the tenders submitted by the contractors who resort to canvassing will be liable to rejection.

7. सभी दरें केवल निविदा के उचित प्रपत्र पर ही उद्धृत की जाएंगी।

All rates shall be quoted on the proper form of the tender alone.

8. नीचे/ऊपर प्रतिशत वाली मद दर निविदाओं को सरसरी तौर पर अस्वीकार कर दिया जाएगा।

An item rate tenders containing percentage below/ above will be summarily rejected.

9. निविदा स्वीकृत होने पर, ठेकेदार के मान्यता प्राप्त प्रतिनिधि (प्रतिनिधियों) का नाम, जो नियोक्ता/वास्तुकारों से निर्देश लेने के लिए जिम्मेदार होगा, नियोक्ता को सूचित किया जाएगा।

On acceptance of the tender, the name of the accredited representative (s) of the contractor who would be responsible for taking instructions from the Employer/ Architects shall be communicated to the Employer.

10. दरों को अंकों के साथ-साथ शब्दों में भी लिखने का विशेष ध्यान रखा जाना चाहिए और राशियों को केवल अंकों में ही इस प्रकार लिखा जाना चाहिए कि उनमें अन्तर्वेशन संभव न हो। कुल राशि अंकों और शब्दों दोनों में लिखी जानी चाहिए। दशमलव अंकों के बाद 'p' लिखें, उदाहरणार्थ 2.15 रुपये "p", और शब्दों के मामले में, पहले "रुपये" और अंत में "पैसे" लिखें, जब तक कि दर पूर्ण रुपये में न हो और उसके बाद "केवल" शब्द न हो, यह हमेशा दो दशमलव स्थानों तक होना चाहिए। मात्राओं की अनुसूची में दर लिखते समय, राशि के ठीक बाद "केवल" शब्द लिखा जाना चाहिए और इसे अगली पंक्ति में नहीं लिखा जाना चाहिए।

Special care should be taken to write the rates in figures as well as in words and the amounts in figures only, in such a way that interpolation is not possible. The total amount should be written both in figures and words. 'p' after the decimal figures, E.g Rs. 2.15 "p", and in case of words, the word "Rupees" should precede and the word "Paise" should be written at the end, unless the rate is in whole rupees and followed by the words 'only' it should invariably be up to two decimal places. While quoting the rate in schedule of quantities, the word 'only' should be written closely following the amount and it should not be written in the next line.

11. **बैंक ऑफ इंडिया** न्यूनतम या किसी भी निविदा को स्वीकार करने के लिए बाध्य नहीं है और निविदा के पूरे या किसी भी हिस्से को स्वीकार करने का अधिकार सुरक्षित रखता है और निविदाकर्ता उद्धृत दरों पर इसे निष्पादित करने के लिए बाध्य होगा।
"BANK OF INDIA" does not bind itself to accept the lowest or any tender and reserves to itself the right of accepting the whole or any part of the tender and the tenderer shall be bound to perform the same at the quoted rates.
12. इस निविदा के संबंध में सामग्री या तैयार कार्यों पर बिक्री कर या कोई अन्य कर, जैसे कार्य अनुबंध कर, टर्नओवर कर आदि, ठेकेदार द्वारा देय होगा और **"बैंक ऑफ इंडिया"** इस संबंध में किसी भी दावे पर विचार नहीं करेगा। इस विशेष पहलू का उल्लेख निविदा सूचना में किया जाना चाहिए।
Sales Tax or any other tax on material or on finished works like work's contract tax, Turnover Tax etc., in respect of this contract shall be payable by the contractor and the **"BANK OF INDIA"** will not entertain any claim whatsoever in this respect. This particular aspect should be mentioned in tender notice.
13. कार्यों के लिए निविदाएँ निविदाएँ खुलने की तिथि से 3 महीने की अवधि तक स्वीकृति के लिए खुली रहेंगी। यदि कोई निविदाकर्ता उक्त अवधि से पहले अपनी निविदा वापस ले लेता है, तो बैंक निविदा के साथ जमा की गई बयाना राशि जब्त करने के लिए स्वतंत्र होगा।
The tender for works shall remain open for acceptance for a period of 3 months from the date of opening of tenders. If any tenderer withdraws his tender before the said period, then the bank shall be at liberty to forfeit Earnest Money paid along with the tender.
14. कार्य हेतु निविदा की गवाही ऐसे ठेकेदार या ठेकेदारों द्वारा नहीं दी जाएगी जिन्होंने स्वयं निविदा दी है या जिन्होंने उसी कार्य के लिए निविदा दी है। इन शर्तों का पालन न करने पर, निविदा देने वाले और निविदा देखने वाले ठेकेदारों की निविदाएँ तुरंत अस्वीकृत कर दी जाएँगी।
The tender for the work shall not be witnessed by a contractor or contractors who himself/ themselves has/have tendered or who may and had/have tendered for the same work. Failure to observe these conditions would render tenders of the contractors tendering as well as witnessing the tender liable to summary rejection.
15. निविदाकर्ता के लिए सभी घटक भागों के लिए निविदा दस्तावेज प्रस्तुत करना और हस्ताक्षर करना अनिवार्य होगा और कार्य सौंपे जाने के बाद, उसे सक्षम प्राधिकारी **"बैंक ऑफ इंडिया"** के साथ प्रत्येक घटक के लिए एक समझौता करना होगा।
It will be obligatory on the part of the tenderer to tender and sign the tender document for all the component parts and that, after the work is awarded, he will have to enter into an agreement for each component with the competent authority **"BANK OF INDIA"**.
16. निविदाकर्ता को एक सक्षम ठेकेदार होने के अलावा, स्वयं को उपयुक्त वर्ग की एजेंसियों के साथ संबद्ध करना होगा जो अन्य कार्यों के लिए निविदा देने के लिए पात्र हों।
The tenderer, apart from being a competent contractor must associate himself with agencies of the appropriate class who are eligible to tender for other works.
17. **उद्धृत मूल्य निश्चित होगा तथा अंतिम मूल्य पर कोई छूट स्वीकार्य नहीं होगी।**
The quoted price shall be firm & no discounts are acceptable on the final price.
18. यदि ठेकेदार या उसके प्रतिनिधि 3 दिन से अधिक समय तक साइट से अनुपस्थित पाए जाते हैं तो उनका अनुबंध समाप्त माना जाएगा।
If the contractor or his representatives are found to be absent from the site for more than 3 days the contract is deemed to be terminated by him.

सक्षम प्राधिकारी के हस्ताक्षर
Signature of the Competent Authority

3. संविदा की सामान्य शर्तें

GENERAL CONDITIONS OF CONTRACT

मात्राओं की अनुसूची में व्यक्तिगत मद के विवरण में तथा इसके बाद और चित्रों में निर्धारित विनिर्देशों और शर्तों में जहां प्रावधान किया गया है, को छोड़कर, कार्य मानक विनिर्देश के अनुसार और नियोक्ता/वास्तुकारों के निर्देशन में किया जाएगा।

Except where provided for in the description of the individual item in the schedule of quantities and in the specifications and conditions laid down here in after and in the drawings, the work shall be carried out as per standard specification and under the direction of Employer/ Architects.

1. व्याख्या / INTERPRETATION

इन शर्तों, विनिर्देशों, मात्राओं की अनुसूची, निविदा और समझौते को परिभाषित करते समय, निम्नलिखित शब्दों का वही अर्थ होगा जो उन्हें यहां दिया गया है, सिवाय इसके कि जहां विषय या संदर्भ अन्यथा अपेक्षित हो।

In construing these conditions, the specifications, the schedule of quantities, tender and agreement, the following words shall have the meaning here in assigned to them except where the subject or context otherwise requires.

नियोक्ता/Employer: नियोक्ता शब्द का तात्पर्य बैंक ऑफ इंडिया, आंचलिक कार्यालय, क्रं: 17, एरबालु स्ट्रीट, चेन्नई से होगा।
- 600 001 उनके प्रतिनिधि द्वारा अधिकृत कोई भी कर्मचारी।

The term Employer shall denote **Bank of India, Zonal Office, No : 17, Errabalu Street, Chennai**

- 600 001 any of its employees representative authorized on their behalf.

आर्किटेक्ट्स/Architects: आर्किटेक्ट शब्द का अर्थ होगा **एक्यूट इंडस्ट्रीज, नं: 4ए, बूपथी नगर, औद्योगिक एस्टेट, कीलकट्टलाई, चेन्नै, कांचीपुरम, तमिलनाडु, 600117** या इस अनुबंध के प्रयोजन के लिए उनके आर्किटेक्ट न रहने की स्थिति में ऐसे अन्य व्यक्ति जिन्हें नियोक्ता इस प्रयोजन के लिए नामित करेगा।

The term Architects shall mean **ACUTE INDUSTRIES, NO:4A, Boopathy Nagar, Industrial Estate, Keelkattalai, Chennai, Kancheepuram, Tamilnadu, 600117.** or in the event of his/their ceasing to be Architects for the purpose of this contract such other persons as the employer shall nominate for the purpose.

ठेकेदार/Contractor: ठेकेदार शब्द का अर्थ उसके/उनके उत्तराधिकारी, कानूनी प्रतिनिधि, समनुदेशिनी और उत्तराधिकारी होगा।
The term Contractor shall mean his/their heirs, legal representative, assignees and successors.

साइट/Site: साइट का अर्थ उस साइट से होगा जहां कार्य निष्पादित किया जाना है जैसा कि साइट योजना पर लाल बॉर्डर में सीमा के भीतर दिखाया गया है, जिसमें ठेकेदार के उपयोग के लिए नियोक्ता द्वारा आवंटित कोई भी भवन और निर्माण शामिल है।

The site shall mean the site where the works are to be executed as shown within boundary in red border on the site plan including any building and creations thereon allotted by the Employer for the contractor use.

चित्र/Drawings: कार्य, आरेखों, विनिर्देशों, मात्राओं की अनुसूची और नियोक्ता द्वारा कार्य के निष्पादन के दौरान दिए गए किसी भी अन्य आरेखण या किसी अन्य निर्देश के अनुसार किया जाना है। ठेकेदार को दिए गए कार्य से संबंधित सभी आरेखण, मात्राओं की अनुसूची की एक प्रति सहित, कार्यस्थल पर रखे जाने चाहिए और नियोक्ता/वास्तुकारों को आवश्यकता पड़ने पर ऐसे आरेखण या मात्राओं की अनुसूची तक पहुंच प्रदान की जानी चाहिए।

The work is to be carried out in accordance with drawings, specifications, the schedule of quantities and any further drawings which may be supplied or any other instruction, which may be given by the Employer during the execution of the work. All drawings relating to work given to the contractor together with a copy of schedule of quantities are to be kept at site and the Employer/ Architects shall be given access to such drawings or schedule of quantities whenever necessary.

यदि कोई विस्तृत चित्र आवश्यक हो तो ठेकेदार को ऐसे विस्तृत चित्र और/या आयामी रेखाचित्र तैयार करने होंगे तथा ऐसा कार्य करने से पहले नियोक्ता/वास्तुकार से इसकी पुष्टि करानी होगी।

In case any detailed drawings are necessary the contractor shall prepare such detailed drawings and / or dimensional sketches there for and have it confirmed by the Employer / Architects prior to taking up such work.

ठेकेदार को ड्राइंग, विनिर्देशों और मात्राओं की अनुसूची में किसी भी मामले पर सभी स्पष्टीकरण या अतिरिक्त निर्देशों के लिए कार्यान्वयन के लिए आवश्यक समय से कम से कम 5 दिन पहले लिखित रूप में पूछना होगा ताकि नियोक्ता उस पर निर्णय लेने में सक्षम हो सके।

The contractor shall ask in writing for all clarifications on matters occurring anywhere in drawings,

specifications and schedule of quantities or for additional instructions at least 5 days ahead from the time when it is required for implementation so that the employer may be able to give decision thereon.

"कार्य" का तात्पर्य इस अनुबंध के अंतर्गत किए जाने वाले या किए जाने वाले कार्य से होगा।

"The Works" shall mean the work to be executed or done under this contract.

"शोधाक्षमता अधिनियम" का अर्थ प्रेसीडेंसी टाउन दिवाला अधिनियम या प्रांतीय दिवाला अधिनियम या किसी संशोधनकारी संविधियों द्वारा परिभाषित किसी भी कार्य से होगा।

"Act of Insolvency" shall mean any act as such as defined by the Presidency Towns Insolvency Act or in Provincial insolvency Act or any amending statutes.

"मात्राओं की अनुसूची" का तात्पर्य निर्दिष्ट मात्राओं की अनुसूची से होगा जो इस ठेकेदार का हिस्सा है।

"The Schedule of Quantities" shall mean the schedule of quantities as specified and forming part of this contract.

2. दायरा / Scope

कार्य में नियोक्ता के (कार्य का विवरण) निर्माण कार्य "ड्राइंग" और मात्रा अनुसूची के अनुसार शामिल है। इसमें निर्माण और कार्य के पूरा होने के लिए आवश्यक और प्रासंगिक सभी सामग्रियां, श्रम, उपकरण और प्रबंधन शामिल हैं, इसकी प्रगति के दौरान और पूरा होने पर, नियोक्ता/वास्तुकारों द्वारा प्रदान किए गए चित्रों में दिखाए गए रेखाओं, उन्नयन और ग्रेड के अनुरूप होंगे। यदि कार्य को कुशलतापूर्वक पूरा करने के लिए आवश्यक कोई विवरण चित्रों और विनिर्देशों से छूट जाता है तो यह ठेकेदार की जिम्मेदारी होगी। नियोक्ताओं/वास्तुकारों को सूचित करना तथा नियोक्ताओं/वास्तुकारों की सहमति से विवरण तैयार करना, ताकि प्रस्तावित कार्य पूरा होने पर वह स्वीकार्य हो तथा उपयोग के लिए तैयार हो।

The work consists of construction of Employer's (details of work) in accordance with the "drawings" and Schedule of Quantities". It includes all materials, labour, tools and equipment and management necessary for and incidental to the construction and completion of the work, during its progress and upon completion, shall conform to the lines elevations and grades as shown on the drawings furnished by the employer/architects. Should any detail essential for efficient completion of the work be omitted from the drawings and specifications it shall be for responsibility of the contractor to inform the Employers / Architects and prepare details with Employers/ Architects concurrence, so that upon completion of the proposed work the same will be acceptable and ready for use.

नियोक्ता/वास्तुकार अपने पूर्ण निर्देश में निम्नलिखित के संबंध में आगे चित्र और लिखित निर्देश, विवरण, निर्देश और स्पष्टीकरण जारी कर सकते हैं, जिन्हें आगे सामूहिक रूप से "नियोक्ता/वास्तुकार निर्देश" कहा जाएगा:

Employer / Architects may in their absolute direction issue; further drawings and written instructions, details, directions and explanations, which are, here after collectively referred to as "The Employers' / Architects Instructions" in regard to:

- a. डिजाइन की गुणवत्ता या कार्यों की गुणवत्ता में परिवर्तन या संशोधन या किसी कार्य को जोड़ना या छोड़ना या प्रतिस्थापित करना।
The variation or modification of the design quality or quality of works or the addition or omission or substitution of any work.
- b. ड्राइंग में कोई विसंगति
Any discrepancy in the drawing
- c. ठेकेदार द्वारा वहां लाई गई दोषपूर्ण सामग्री को स्थल से हटाना तथा उसके स्थान पर अन्य सामग्री रखना।
The removal from the site of defective material brought there on by the contractor and the substitution of any other material thereof.
- d. ठेकेदारों द्वारा निष्पादित किसी भी कार्य का विध्वंस, हटाना और पुनः निष्पादन।
The demolition, removal and re-execution of any work executed by the contractors.
- e. वहां पर नियोजित किसी भी व्यक्ति को कार्य से बर्खास्त करना।
The dismissal from the work any persons employed there upon.
- f. किसी भी व्यक्ति के काम से खुला हुआ भाग।
The opening from the work of any persons covered up.
- g. इसके बाद उल्लिखित कारणों से उत्पन्न होने वाले किसी भी दोष का सुधार और उसे ठीक करना तथा रखरखाव अवधि (धारण अवधि) के दौरान उत्पन्न होने वाले दोषों का सुधार और उन्हें ठीक करना।
The rectification and making good of any defects under causes hereinafter Mentioned and those arising during the maintenance period (retention period)

ठेकेदार को ऐसे नियोक्ता के निर्देशों का तुरंत पालन करना होगा और उसमें शामिल किसी भी कार्य को विधिवत निष्पादित करना होगा। /वास्तुकार के निर्देश, बशर्ते कि नियोक्ता/वास्तुकार द्वारा ठेकेदार या उसके प्रतिनिधि को दिए गए मौखिक निर्देश, दिशानिर्देश और स्पष्टीकरण, यदि उनमें कोई परिवर्तन शामिल हो, तो पाँच दिनों के भीतर लिखित रूप में ठेकेदार द्वारा दिए गए निर्देशों की पुष्टि की जाए। ऐसे कोई भी कार्य, जिनकी दरों का मात्राओं की अवधि अनुसूची में स्पष्ट रूप से उल्लेख नहीं किया गया है, नियोक्ता की लिखित अनुमति के बिना शुरू नहीं किए जाएंगे/ आर्किटेक्ट की। मात्राओं की मूल्य सूची में उल्लिखित नहीं की गई वस्तुओं की दरें नियोक्ता द्वारा आर्किटेक्ट के परामर्श से खंड "भिन्नता" में दिए गए अनुसार तय की जाएंगी।

The contractor shall forthwith comply with and duly execute any work comprised in such Employer's /Architect's instruction, provided always that verbal instructions, directions and explanations given to the contractor or his representative upon the works by the Employer/ Architects shall if involving a variation be confirmed in writing to be contractor's within five days. No works for which rates are not specifically mentioned in the period schedule of quantities shall be taken up without written permission of the Employer / Architect's. Rates of items not mentioned in the priced schedule of quantities shall be fixed by the employer in consultation with the Architects as provided in Clause "variation".

सभी फैक्ट्री निर्मित उत्पादों के संबंध में, जिनके लिए बीआईएस (भारतीय मानक ब्यूरो) चिह्नित उत्पाद उपलब्ध हैं, केवल बीआईएस अंकन वाले उत्पादों का ही उपयोग किया जाएगा।

Regarding all factory make products for which BIS (Bureau of Indian Standard) marked products are available, only products bearing BIS marking shall be used in work.

3.निविदाकर्ता को साइट का दौरा करना होगा / TENDERER SHALL VISIT THE SITE

इच्छुक निविदाकर्ता को कार्यस्थल का दौरा करना होगा और स्थानीय स्थल की स्थितियों, कार्यों की प्रकृति और आवश्यकताओं, परिवहन सुविधाओं, सामग्रियों के प्रभावी उपयोग, सामग्रियों तक पहुँच और भंडारण तथा कचरा हटाने की व्यवस्था से पूरी तरह

परिचित होना होगा। निविदाकर्ता को अपनी निविदा में परिवहन लागत, माल ढुलाई और अन्य शुल्कों के साथ-साथ चित्रों में दर्शाए अनुसार कार्य के समुचित निष्पादन हेतु परिवहन आदि के लिए पुलिस प्रतिबंध सहित किसी भी विशेष कठिनाई का भी उल्लेख करना होगा।

Intending tenderer shall visit the site and make himself thoroughly acquainted with the local site conditions nature and requirements of the works, facilities of transport condition, effective use of materials, access and storage for materials and removal or rubbish. The tenderer shall provide in their tender for cost of carriage, Freight and other charges as also for any special difficulties including police restriction for transport etc. for proper execution of work as indicated in the drawings.

सफल निविदाकर्ता कार्य के प्रारंभ होने के किसी भी दावे का हकदार नहीं होगा या नियोक्ता/वास्तुकार की राय में कार्य प्रारंभ होने से पहले ऐसा माना जा सकता है।

The successful tenderer will not be entitled to any claim of commencement of the work or which in the opinion of employer/Architects might be deemed to have been inferred to be so existing before commencement of work.

4. निविदायें / TENDERS

निविदाकर्ताओं को जारी किए गए निविदा पत्रों का पूरा सेट पूरी कीमत सहित प्रस्तुत किया जाना चाहिए और हस्ताक्षरित भी होना चाहिए। प्रत्येक पृष्ठ पर आद्याक्षर के साथ। आद्याक्षर/हस्ताक्षर निविदाकर्ता द्वारा निविदा पत्रों की स्वीकृति का संकेत देंगे।

The entire set of tender papers issued to the tenderers should be submitted fully priced and also signed. On the page together with initials on every page. Initial/signature will indicate the acceptance of the tender papers by the tenderer.

मात्राओं की अनुसूची निम्नानुसार भरी जाएगी:

The Schedule of quantities shall be filled as follows:

- XIX. दर कॉलम को अंग्रेजी अंकों और अंग्रेजी शब्दों दोनों में स्याही से स्पष्ट रूप से भरा जाना चाहिए।
The rate column to be legibly filled in ink in both English figures and English Words.
- XX. प्रत्येक मद के लिए भरा जाने वाला राशि कॉलम और प्रत्येक उपशीर्ष के लिए राशि जैसा कि “मात्राओं की अनुसूची” में विस्तृत है ।
Amount column to be filled in for each item and the amount for each sub head as detailed in “Scheduled of Quantities”
- XXI. सभी सुधारों पर आद्याक्षर किए जाने हैं
All corrections are to be initialed

XXII. वैकल्पिक मदों के लिए राशि कॉलम, जिसके लिए मात्रा का उल्लेख किया जाना है, नहीं भरा जाएगा।

The "Amount column for alternative items for which the quantities are to be mentioned shall not be filled up.

XXIII. किसी भी त्रुटि की स्थिति में, निविदा में दी गई दरें, जिन पर 'मूल' अंकित है, सही दरें मानी जाएंगी।

In case of any errors, the rates given in the tender marked 'original' shall be taken as correct rates.

निविदाकर्ता द्वारा निविदा पत्रों में कोई अधिसूचना, लेखन या सुधार नहीं किया जा सकता है, लेकिन वह अपने विकल्प पर मूल निविदा पत्रों के साथ संलग्न कागज की एक अलग शीट में अपनी टिप्पणी या संशोधन प्रस्तुत कर सकता है।

No notification, writings or corrections can be made in the tender papers by the tenderer, but may at his option offer his comments or modification in a separate sheet of paper attached to the original tender papers.

नियोक्ता को बिना कोई कारण बताए न्यूनतम या किसी भी निविदा को अस्वीकार करने तथा प्रत्येक अनुभाग के लिए किसी या सभी निविदाओं को रद्द करने या कार्य के किसी भी मद को विभाजित करके किसी भी विशेषज्ञ फर्म को वितरित करने का अधिकार सुरक्षित है।

The employer reserves the right to reject the lowest or any tender and also to Discharge any or all the tenders for each section or split up and distribute any item of work to any specialist firm of firms, without assigning any reason.

निविदाकर्ताओं को ध्यान देना चाहिए कि निविदा पूर्णतः वस्तु दर पर आधारित है और उनका ध्यान इस ओर आकर्षित किया जाता है कि प्रत्येक वस्तु सही, व्यावहारिक और आत्मनिर्भर होनी चाहिए। नियोक्ता/वास्तुकार द्वारा मांगे जाने पर किसी एक या सभी दरों का विस्तृत विश्लेषण प्रस्तुत किया जाना चाहिए। नियोक्ता/वास्तुकार ठेकेदार के विश्लेषण को मानने के लिए बाध्य नहीं होंगे।

The tenderers should note that the tender is strictly on the item rate basis and their attention is drawn to the fact that each and every item should be correct, workable and self-supporting. If called upon by the employers / Architects detailed analysis of any or all rates shall be submitted. Employer /Architects shall be not be bound to recognize the contractor's analysis.

कार्यों का भुगतान वास्तविक कार्य के आधार पर "मापा कार्य" के रूप में किया जाएगा, न कि एकमुश्त निविदा

The works will be paid for as "measured work" on the basis of actual work done and not as 'lump sum' contract.

मात्रा अनुसूची में वर्णित सभी कार्य मदों को सभी प्रकार से पूर्ण कार्य माना जाएगा और उनका भुगतान किया जाएगा, जिसमें प्रारंभिक और अंतिम कार्य भी शामिल हैं, जो सीधे तौर पर आरेखों, विनिर्देशों और मात्रा अनुसूची से संबंधित और यथोचित रूप से पता लगाने योग्य हैं और इस संबंध में कोई अतिरिक्त शुल्क नहीं लिया जाएगा। किसी भी कार्य मद के संबंध में निविदा में एकमुश्त शुल्क के मामले में, ऐसे कार्य मदों का भुगतान एकमुश्त भुगतान के आधार पर किए गए वास्तविक कार्य के लिए किया जाएगा - राशि - शुल्क जैसा कि नियोक्ता / आर्किटेक्ट्स द्वारा देय होने का आकलन किया जाएगा।

All items of work described in the schedule of quantities are to be deemed and paid as complete works in all respects and details including preparatory and finishing works involved, directly, related to and reasonably detectable from the drawings, specifications and schedule of quantities and no further extra charges will be allowed in this connection. In the case of lump sum charges in the tender in respect of any item of works, the payments of such items of work will be made for the actual work done on the basis of lump - sum - charges as will be assessed to be payable by the Employer/ Architects.

नियोक्ता को मात्रा अनुसूची में शामिल चित्रों या विनिर्देशों में दर्शाए गए किसी भी कार्य में कुछ जोड़ने, हटाने और लिखित रूप में सूचित करने का अधिकार है, लेकिन नियोक्ता की अनुमति के बिना ठेकेदार द्वारा कोई भी जोड़, हटा या परिवर्तन नहीं किया जाएगा। किसी भी परिवर्तन से अनुबंध अमान्य नहीं होगा।

The employer has power to add, omit from any work as shown in drawings or described in specification included in schedule of quantities and intimate the same in writing, but no addition, omission or variation shall be made by the contractor without authorization from the Employer. No variation shall vitiate the contract.

5. करार / AGREEMENT

सफल ठेकेदार को स्थानीय परिस्थितियों के अनुरूप तैयार किए गए करार पर हस्ताक्षर करने की आवश्यकता हो सकती है तथा उसे सभी स्टाम्प और कानूनी खर्चों का भुगतान करना होगा।

The successful contractor may be required to sign an agreement as may be drawn up to suit local conditions and shall pay for all stamps and legal expenses, incidental there to.

6. कर और शुल्क / TAXES AND DUTIES

निविदाकर्ताओं को अपने निविदा मूल्यों में सभी शुल्कों, रॉयल्टी, बिक्री के लिए घटाए गए शुल्कों या किसी अन्य कर या स्थानीय शुल्क (यदि लागू हो) को शामिल करना होगा।

The tenderers must include in their tender prices quoted for all duties royalties, less and sales for or any other taxes or local charges if applicable.

7. अनंतिम रकम / PROVISIONAL SUMS

मात्राओं की अनुसूची में पीएस के रूप में वर्णित सभी अनंतिम राशियाँ केवल सामग्री की खरीद के लिए आवंटित की जाएँगी, ठेकेदार द्वारा किए जाने वाले किसी भी संचालन और फिक्सिंग के लिए नहीं। लाभ के साथ संचालन और फिक्सिंग की ऐसी लागतें (यदि ठेकेदार है तो परिवहन शुल्क सहित) मात्राओं की अनुसूची में वर्णित अनुबंध मूल्य में अलग से शामिल की जाएँगी। इस मद के अंतर्गत आने वाली राशियों का निपटान पूर्णतः नियोक्ता के विवेक पर होगा। ठेकेदार को नियोक्ता द्वारा जारी प्रमाण पत्र या आदेश पर आपूर्तिकर्ताओं को इन सामग्रियों के लिए भुगतान/नियोक्ता/वास्तुकारों द्वारा जारी प्रमाण पत्र या आदेश पर आपूर्तिकर्ताओं द्वारा उन्हें दी गई इन सामग्रियों के लिए भुगतान और नियोक्ता/वास्तुकारों से अपने बिल के माध्यम से उन्हें प्राप्त करना

All provisional sums described in the schedule of quantities as P.S. shall be exclusively allotted to the purchase of materials and not for any handling and fixing to be done by the contractor. Such costs of handling and fixing with profit (including transport charges if the contractor) shall be separately included in the contract price as described in the schedule of quantities. The disposal of the amounts covered under this head will be absolutely at the description of the Employer. Contractor is to make payments for these materials to their suppliers on certificate or order issued by the Employer/ payments for these materials given to them by suppliers on certificate or order issued by the Employer/ Architects and realize them through his bill from the Employer/Architects

8. निष्पादित किए जाने वाले कार्य की मात्रा / QUANTITY OF WORK OF BE EXECUTED

मात्राओं की अनुसूची में दर्शाई गई मात्राएं, चित्रों में संपूर्ण नई संरचना को कवर करने के लिए हैं, लेकिन नियोक्ता बिना कोई कारण बताए संपूर्ण संरचना के केवल एक भाग या उसके किसी अतिरिक्त भाग को निष्पादित करने का अधिकार सुरक्षित रखता है।

The quantities shown in the schedule of quantities are intended to cover the entire new structure in the drawings but the employer reserves the right to execute only a part of the whole or any excess thereof without assigning any reason therefore.

9. कर्मचारियों द्वारा नियोजित अन्य व्यक्ति / OTHER PERSONS ENGAGED BY THE EMPLOYEES

नियोक्ता को इस अनुबंध में सम्मिलित कार्य के उस भाग या किसी ऐसे कार्य को, जो इस अनुबंध में सम्मिलित नहीं है, अन्य एजेंसी या व्यक्तियों द्वारा निष्पादित करने का अधिकार सुरक्षित है और ठेकेदार ऐसे कार्य के निष्पादन के लिए सभी उचित सुविधाएं और अपने मंचान के उपयोग की अनुमति देगा; मुख्य ठेकेदार इस संबंध में सभी सहयोग प्रदान करेगा।

The employer reserves the right to execute that part of the work included in this contract or any work, which is not included in this contract by other agency or persons and contractor shall allow all reasonable facilities and use of his scaffolding for the execution of such work; The main contractor shall extend all cooperation in this regard.

10. बयाना राशि और सुरक्षा जमा/ EARNEST MONEY AND SECURITY DEPOSIT

निविदाकर्ता को 50 लाख रुपये के बराबर राशि जमा करनी होगी ₹ **19,854/- (केवल उन्नीस हजार आठ सौ चौवन रुपये) (जीएसटी को छोड़कर)** बयाना राशि के रूप में निविदा जमा करते समय "बैंक ऑफ इंडिया" के पक्ष में बैंक ड्राफ्ट के रूप में जमा करना होगा। नियोक्ता बयाना राशि पर कोई ब्याज देने के लिए उत्तरदायी नहीं है। असफल निविदाकर्ताओं की बयाना राशि कार्य सौंपने का निर्णय लेने के तुरंत बाद या निविदा की वैधता अवधि समाप्त होने के बाद बिना किसी ब्याज के वापस कर दी जाएगी। सफल निविदाकर्ता, जिसे अनुबंध दिया गया है, को प्रारंभिक सुरक्षा जमा के रूप में स्वीकार किए गए निविदा के मूल्य का 2% बयाना राशि सहित जमा करना होगा। प्रारंभिक सुरक्षा जमा निविदा की स्वीकृति की तारीख से 14 दिनों के भीतर करना होगा, अन्यथा नियोक्ता अपने विवेक पर स्वीकृति पत्र को रद्द कर सकता है और निविदा के साथ प्रस्तुत बयाना राशि को जब्त कर सकता है। प्रारंभिक सुरक्षा जमा कार्य के संतोषजनक समापन के बाद वापस कर दी जाएगी (जैसा कि वास्तुकार द्वारा प्रमाणित किया गया है)।

The tenderer will have to deposit an amount equivalent to **Rs. 19,854/- (Rupees Nineteen Thousand Eight Hundred Fifty Four Only) (excluding GST)** in the form of bank draft in favour of "BANK OF INDIA" at the time of submission of tender as an Earnest Money Deposit. The Employer is not liable to pay any interest on the Earnest Money. The Earnest Money of the unsuccessful tenderers will be refunded without any interest soon after the decision to award the work is taken or after the expiry of the validity period of the tender. The successful tenderer to whom the contract is awarded will have to deposit as initial security deposit a further sum to make up 2% of the value of the accepted tender including the Earnest Money. The initial security Deposit will have to be made within 14 days from the date of acceptance of tender, failing which the Employer at his discretion may revoke the letter of acceptance and forfeit the Earnest Money deposit furnished along with tender. The initial security deposit will be refunded after satisfactory completion of work (as certified by architect).

11. प्रतिधारण धन / RETENTION MONEY

11.1 उपरोक्तानुसार की गई प्रारंभिक सुरक्षा के अलावा, प्रतिधारण राशि को प्रत्येक चालू बिल के सकल मूल्य के 10% की दर से प्रगतिशील चालू बिलों से तब तक काटा जाएगा जब तक कि कुल सुरक्षा जमा, अर्थात् प्रारंभिक सुरक्षा जमा और प्रतिधारण राशि बराबर न हो जाए:

Apart from the initial security made as above, Retention Money shall be deducted from progressive running bills @ 10% of the gross value of each running bill until the total security deposit, i.e., the initial security deposit plus the retention money equals:

- कार्य की अनुमानित लागत के पहले एक लाख रुपये का 10%
10% of the first rupee one lakh of the estimated cost of work
- कार्य की अनुमानित लागत के अगले एक लाख रुपये का 7.5%
7.5% of the next rupee one lakh of the estimated cost of work
- कार्य की अनुमानित लागत की शेष राशि पर 5%,

कुल सुरक्षा जमा राशि 10.00 लाख रुपये की सीमा के अधीन।

5% on the remaining amount of the estimated cost of work, subject to a ceiling of

Total security deposit of Rs.10.00 lacs.

दोष दायित्व अवधि (12 महीने) की समाप्ति के 14 (चौदह) दिन बाद ठेकेदार को प्रतिधारण राशि वापस कर दी जाएगी, बशर्ते उसने अनुबंध की शर्तों के अनुसार सभी कार्य संतोषजनक ढंग से किए हों और सभी दोषों को दूर किया हो। प्रतिधारण राशि पर कोई ब्याज नहीं दिया जाएगा। यदि किसी घटक बैंक द्वारा निर्धारित किया जाता है, तो सुरक्षा जमा राशि का एक हिस्सा घटक बैंक के अलावा किसी अन्य बैंक पर बैंक गारंटी के रूप में भी दिया जा सकता है।

The Retention amount will be refunded to the contractor 14 (Fourteen) days after the end of Defects Liability period (12 months) provided he has satisfactorily carried out all the work and attended to all defects in accordance with the conditions of the contract. No interest is allowed on retention money. A part of the security deposit if and as decided by a constituent bank can also be furnished in the form of a Bank Guarantee on a Bank other than that of the constituent bank.

12. ठेकेदार को सभी आवश्यक चीजें उपलब्ध करानी होंगी / CONTRACTOR TO PROVIDE EVERYTHING NECESSARY

ठेकेदार, चित्रों, चित्रों की अनुसूची, मात्राओं की अनुसूची और विशिष्टताओं के आशय और अर्थ के अनुसार कार्य के निष्पादन के लिए आवश्यक सभी आवश्यक वस्तुएँ उपलब्ध कराएगा, चाहे उनका वर्णन उसमें विशेष रूप से दर्शाया गया हो या नहीं, बशर्ते कि उनसे उनका उचित अनुमान लगाया जा सके। ठेकेदार, कार्य के लिए भूजल और मीठे पानी की व्यवस्था स्वयं अपने खर्च पर करेगा। नियोक्ता किसी भी स्थिति में ठेकेदार द्वारा कहीं और से प्राप्त किए गए भूजल या मीठे पानी के लिए किए गए व्यय के लिए उत्तरदायी नहीं होगा।

The contractor shall provide everything necessary for the purpose execution of the Work according to the intent and meaning of the drawings, schedule of the drawings, schedule of quantities and specifications taken together whether the same may or may not be particularly shown described therein provided that the same can reasonably be inferred there from. The contractor shall provide himself for ground and fresh water carrying out of the works at his own cost. The Employer shall on no account be responsible for the expenses incurred by the contractor for hired ground or fresh water obtained from elsewhere.

प्रत्येक मद के लिए उद्धृत दरों में उक्त मदों को पूरा करने या अनुबंध के अनुसार कार्य करने के लिए आवश्यक सभी लागतें शामिल होंगी, और इकाई मूल्य के अतिरिक्त, आकस्मिक या आकस्मिक कार्य के लिए कोई अतिरिक्त भुगतान अनुमत नहीं होगा। श्रम और/या सामग्री, सभी करों और शुल्कों सहित, निविदा दस्तावेजों में निर्धारित विशिष्ट मदों को छोड़कर, यदि कोई हो।

The rates quoted against individual items will be inclusive of everything necessary to complete the said items or work with in the contemplation of the contract, and beyond the unit price no extra payment, will be allowed for incidental or contingent work. Labour and /or materials inclusive of all taxes and duties what ever except for specific items, if any stipulated in the tender documents.

ठेकेदार को समय-समय पर नियोक्ता द्वारा नियोजित या भवन पर कार्यरत किसी अन्य कर्मचारी को प्रवेश की अनुमति देनी होगी, उन्हें पानी उपलब्ध कराना होगा और कार्य में कोई छेद, खांचे आदि छोड़ने होंगे या बनाने होंगे। जहाँ निर्देश दिया गया हो। नियोक्ता द्वारा ऐसे कामगारों को पाइप, विद्युत वायरिंग, विशेष फिटिंग आदि बिछाने या ठीक करने में सक्षम बनाने के लिए अपेक्षित दरों का भुगतान किया जाएगा। निविदाओं की उद्धृत दरों में तदनुसार उपर्युक्त सभी आकस्मिक कार्य शामिल होंगे।

The contractor shall at times give access to workers employed by the Employer or any employed on the buildings and to provide them with water and leave or make any holes, grooves etc., in work. Where directed

by the employer as may be required to enable such workman to lay or fix pipes, electrical wiring special fittings etc. The quoted rates of the tenders shall accordingly include all these above mentionable contingent works.

**13. पूरा होने का समय / समय विस्तार और प्रगति चार्ट /
TIME OF COMPLETION / EXTENSION OF TIME & PROGRESS CHART**

1. संपूर्ण कार्य सभी प्रकार से 21 दिनों (इक्कीस दिन) की निर्धारित अवधि के भीतर पूरा किया जाना है। स्वीकृति पत्र की तिथि या साइट सौंपने की तिथि, जो भी पहले हो, से 2 दिनों के भीतर कार्य प्रारंभ माना जाएगा। समय अनुबंध का सार है और ठेकेदार द्वारा इसका कड़ाई से पालन किया जाएगा। जब तक नियोक्ता/वास्तुकार लिखित रूप से यह प्रमाणित नहीं कर देते कि कार्य पूरा हो गया है, तब तक कार्य को पूर्ण नहीं माना जाएगा और दोष दायित्व अवधि ऐसे प्रमाणपत्र की तिथि से शुरू होगी।

The entire work is to be completed in all respects within the stipulated period of **21 days (Twenty One days)**. The work shall deemed to be commenced within 2 days from the date of acceptance letter or date of handing over of site, whichever is earlier. Time is the essence of contract and shall be strictly observed by the contractor. The work shall not be considered as complete until the Employer / Architects have certified in writing that this has been complete and the Defects Liability Period shall commence from the date of such certificate.

2. **समय का विस्तार / Extension of Time:** यदि नियोक्ता/वास्तुकारों की राय में कार्य में देरी हो रही है (क) किसी असाधारण रूप से खराब मौसम के कारण या (ख) निकटवर्ती या पड़ोसी मालिकों के साथ विवादों या की गई कार्यवाही या धमकी के परिणामस्वरूप नियोक्ता के निर्देशों के कारण या (ग) नियोक्ता द्वारा नामित और विनिर्देश में संदर्भित नहीं किए गए अन्य ठेकेदारों के कार्यों या देरी के कारण या (घ) अधिकृत अतिरिक्त और परिवर्धन के कारण या (ङ) किसी भी निर्माण व्यापार को प्रभावित करने वाले श्रमिकों या हड़ताल या तालाबंदी के किसी संयोजन के कारण या (च) अन्य कारणों से जो नियोक्ता विचार कर सकते हैं कि ठेकेदार के नियंत्रण से परे हैं, तो नियंत्रण के लिए अनुबंध के लिए अनुमत समय के पूरा होने पर नियोक्ता इसके संबंध में पूरा होने के लिए समय का उचित और उचित विस्तार करेगा।

ऊपर उल्लिखित हड़तालों या तालाबंदी की स्थिति में, ठेकेदार को नियोक्ता को तुरंत लिखित सूचना देनी होगी। फिर भी, वह विलंब को रोकने के लिए हर संभव प्रयास करेगा और नियोक्ता की संतुष्टि के लिए हर संभव यथोचित रूप से आवश्यक कदम उठाएगा। इसके तहत कार्य पूरा करने के लिए समय में किसी भी विस्तार (जो अंतिम होगा और ठेकेदार पर बाध्यकारी होगा) की घोषणा ऐसी हड़ताल या तालाबंदी की समाप्ति पर की जाएगी और यदि विस्तार दिया जाता है, तो नियोक्ता अंतिम समापन तिथि निर्धारित और घोषित करेगा। परिसमाप्त क्षति के भुगतान के संबंध में खंड 13 में दिए गए प्रावधान का अर्थ इस प्रकार लगाया जाएगा मानो नियोक्ता द्वारा निर्धारित विस्तारित तिथि के लिए आवेदन किया गया हो और क्षति की राशि तदनुसार काट ली जाएगी।

If in the opinion of the Employer/Architects the works are delayed (a) by reason of any exceptionally inclement weather or (b) by reason of instructions from the employer in consequences of proceedings taken or threatened by or disputes, with adjoining or neighboring owners or (c) by the works, or delay of other contractors nominated by the employer and not referred to in the specification or (d) by the reason of authorized extra and additions or (e) by reason or any combination or works men or strikes or lock – out affecting any of the building trade or (f) from other causes which the Employer may consider are beyond the control of the contractor, the Employer at the completion of the time allowed for the contract for the control shall make fair and reasonable extension of time for completion in respect therefore. In the event of the employer failing to give possession of the site upon the day specified above, the time of completion shall be extended suitably.

In case of such strikes or lockouts as are referred to above, the contractor, shall, immediately give the employer, written notice thereof. Nevertheless he shall use his best endeavors to prevent delay, and shall do all that may be reasonably required, to the satisfaction of the Employer for any extension of time for completion hereunder (which shall be final and binding on the contractor) shall be promulgated at the conclusion of such strike or lock – out and the Employer shall be then, in the event of an extension being, granted, determine, and declare the final completion date. The provision in clause 13 with respect to payment of liquidated damages shall be construed as if the extended date fixed by the Employer were submitted for and the damages shall be deducted accordingly.

3. **कार्य की प्रगति / Progress of Work:** इस अवधि के दौरान, ठेकेदार को कार्य प्रारंभ होने से ठीक पहले प्रस्तुत किए गए और नियोक्ता/वास्तुकारों द्वारा सहमत कार्यक्रम चार्ट के आधार पर आनुपातिक प्रगति बनाए रखनी होगी। ठेकेदार को दुर्लभ सामग्री की खरीद की योजना भी पहले से ही शामिल करनी चाहिए और उसे कार्यक्रम चार्ट में दर्शाना चाहिए ताकि परियोजना के पूरा होने में कोई देरी न हो।

During this period the contractor shall maintain proportionate progress on the basis of Programme Chart

submitted by the contractor immediately before commencement of work and agreed to by the Employer/Architects. Contractor should also include planning for procurement of scarce material well in advance and reflect the same in the programme Chart so that is no delay in completion of the project.

14. परिसमापन हर्जाना / LIQUIDATED DAMAGES

मामले के लिए उपयुक्त, विलंब के प्रति सप्ताह एलडी की मात्रा के लिए प्रविष्टि निम्नलिखित में से चुनी जानी चाहिए

The entry for the quantum of LD per week of delay, appropriate for the case in hand, should be selected from the following

| | |
|--|--|
| ऐसे अनुबंधों के लिए जिनकी समाप्ति अवांछित 6 महीने या उससे कम हो। | प्रति सप्ताह निविदा में दर्शाई गई अनुमानित राशि का 1.00%। |
| ऐसे अनुबंधों के लिए जिनके पूरा होने में 6 महीने से अधिक लेकिन 2 वर्ष (24 महीने) से अधिक समय न हो | प्रति सप्ताह निविदा में दर्शाई गई अनुमानित राशि का 0.50% |
| 2 वर्ष से अधिक समय से पूर्ण होने वाले अनुबंधों के लिए | प्रति सप्ताह निविदा में दर्शाई गई अनुमानित राशि का 0.25%। |
| अधिकतम एलडी की मात्रा की प्रविष्टि, जिसके उपार्जन से बैंक को अनुबंध समाप्त करने का अधिकार प्राप्त होता है, निम्नलिखित में से चुनी जानी चाहिए, जो भी लागू हो: | |
| 6 महीने या उससे कम समय में पूरा होने वाले अनुबंधों के लिए | स्वीकृत अनुबंध राशि का 10.0% |
| पूरा होने में लगने वाले समय वाले अनुबंधों के लिए 6 महीने से अधिक लेकिन 1 वर्ष से अधिक नहीं | स्वीकृत अनुबंध राशि का 7.5%। नीचे दिए गए पैरा के प्रावधान के अधीन। |

| | |
|--|--|
| For contracts having time for completion 6 months and less. | 1.00% of the estimated amount shown in the Tender per week. |
| For contracts having time for completion Exceeding 6 months But not exceeding 2 years (24 months) | 0.50% of the Estimated amount shown in the tender per week |
| For contracts having Time for completion In excess of 2 years | 0.25% of the Estimated amount shown in the tender per week. |
| The entry of the quantum of the maximum LD, the accrual of which entitles the Bank to conclude the contract should be selected from the following as may applicable: | |
| For contracts having Time for completion 6 months and less | 10.0% of the accepted Contract Sum |
| For contracts having Time for completion Exceeding 6 months But not exceeding 1 year | 7.5% of the accepted contract sum. Subject to the provision of para below. |

15. उपयुक्त प्राधिकारी और स्वामियों की सूचना और रोगी

NOTICE AND PATIENTS OF APPROPRIATE AUTHORITY AND OWNERS

ठेकेदार को कार्य से संबंधित विधानमंडल के किसी भी अधिनियम के प्रावधानों, तथा किसी भी प्राधिकरण और/या किसी भी जल, प्रकाश और अन्य कंपनियों, और/या उन प्राधिकरणों के विनियमों और उपनियमों का पालन करना होगा जिनकी प्रणालियों के साथ संरचनाओं का कनेक्शन प्रस्तावित किया गया था।

The contractor shall conform to the provisions of any acts of the legislature relating to the work, and to the Regulations and Bye law of the any authorities and / or any water, lighting and other companies, and / or authorities with whose systems the structures were proposed to have connection

ठेकेदार उक्त अधिनियमों, विनियमों या उप-विधियों द्वारा अपेक्षित सभी सूचनाएं किसी प्राधिकारी को देने की व्यवस्था करेगा तथा ऐसे प्राधिकारी या किसी लोक अधिकारी को कार्य के संबंध में उचित रूप से प्रभार्य सभी फीस का भुगतान करेगा तथा रसीद नियोक्ता के पास जमा कराएगा।

The contractor shall arrange to give all notices required for by the said Acts. Regulations or Bye – laws to be given to any authority and to pay such authority or to any public officer all fees that may be properly chargeable in respect of the work and lodge the receipt with the Employer.

ठेकेदार, कार्य के निष्पादन के मामले में भवन, सड़क या जनता के सदस्यों को पेटेंट अधिकारों, रॉयल्टी क्षति के संबंध में सभी दावों के विरुद्ध नियोक्ता को क्षतिपूर्ति करेगा और ऐसे दावों से उत्पन्न होने वाली सभी कार्रवाइयों का बचाव करेगा तथा नियोक्ता को ऐसी कार्रवाइयों, लागतों और खर्चों से सभी प्रकार से सुरक्षित और क्षतिपूर्ति रखेगा।

The contractor shall indemnify the Employer against all claims in respect or patent rights, royalties damages to building, roads or members of public in case of execution of work and shall defend all actions arising from such claims and shall keep the Employer saved harmless and indemnified in all respects from such actions, costs and expenses.

16. पहुँच/ ACCESS:

नियोक्ता के किसी भी अधिकृत प्रतिनिधि को उचित समय पर कार्यशाला, कारखानों या अन्य स्थान पर, जहाँ निर्माण कार्य के लिए सामग्री तैयार की जा रही है या निर्माण किया जा रहा है, और उन सभी स्थानों पर जहाँ सामग्री रखी है या जहाँ से उसे प्राप्त किया जा रहा है, स्वतंत्र रूप से जाने की अनुमति होगी। ठेकेदार बैंक या उनके प्रतिनिधि को सामग्री और कारीगरी के निरीक्षण, जाँच और परीक्षण के लिए आवश्यक सभी सुविधाएँ प्रदान करेगा। नियोक्ता के प्रतिनिधि के अलावा किसी भी व्यक्ति को नियोक्ता की लिखित अनुमति के बिना किसी भी समय प्रवेश की अनुमति नहीं दी जाएगी।

Any authorized representative of the employer shall at the reasonable times have free access to the workshop, factories or other place where materials are being prepared or constructed for the works and also to any place where the materials are lying or from where that are being obtained, and the contractor shall give every facility to the bank or their representative everything necessary for inspection and examination and test of the materials and workmanship. Except the representative of the employer no person shall be allowed at any time without the written permission of the Employer.

17. सामग्री, कारीगरी, नमूना, सामग्री का परीक्षण /

MATERIALS, WORKMANSHIP, SAMPLE, TESTING OF MATERIALS

विनिर्देशों में निर्दिष्ट और प्रदान किए गए सभी कार्य या जो विनिर्देशों में निहित और निहित विवरणों के अनुसार संबंधित प्रकार की सर्वोत्तम और अनुमोदित गुणवत्ता की सामग्रियों के साथ तरीके से किए जाने की आवश्यकता हो सकती है, उनकी पूरी संतुष्टि से। यदि नियोक्ता/वास्तुकारों द्वारा कार्य के निष्पादन के दौरान और उनकी पूरी संतुष्टि के लिए आवश्यक हो। यदि नियोक्ता/वास्तुकारों द्वारा आवश्यक हो तो ठेकेदार को सामग्री और कारीगरी पर अनुमोदित सामग्री परीक्षण प्रयोगशालाओं में या नियोक्ता/वास्तुकारों द्वारा निर्धारित अनुसार अपने खर्च पर परीक्षण कराना होगा ताकि यह साबित हो सके कि परीक्षण के तहत सामग्री आदि संबंधित बीआईएस के अनुरूप हैं या विनिर्देशों में निर्दिष्ट हैं। सांचे की तैयारी (कंक्रीट क्यूब के मामले में) परिवहन, परीक्षण आदि के लिए आवश्यक शुल्क ठेकेदार को वहन करना होगा। इस खाते में किसी भी मामले में कोई अतिरिक्त भुगतान नहीं किया जाना चाहिए।

All the works specified and provided for in the specifications or which may be required to be done in the manner with materials of the best and approved quality of the respective kinds in accordance with the particulars contained in and implied by the specifications as any from their entire satisfaction. If required by the Employer / Architects during the execution of the work, and their entire satisfaction. If required by the employer / Architects the contractor shall carry its tests on materials and workmanship in approved materials testing laboratories or as prescribed by the Employer/Architects at his own cost to prove that the materials etc. under test conform to the relevant B.I.S. or as specified in the specifications. The necessary

charges for preparation of mould (in case of concrete cube) transporting, testing etc, shall have to be borne by the contractor. No extra payments in this account should in any case be entertained.

अनुबंध के तहत कार्य के पूर्ण निष्पादन के लिए आवश्यक सभी सामग्री (जहां अन्यथा वर्णित न हो को छोड़कर) भंडार उपकरण सामान्य चैनलों के माध्यम से प्रदान किए जाने चाहिए और आयात शुल्क, बिक्री, कर नियंत्रण और अन्य शुल्कों सहित, ये उपलब्ध सर्वोत्तम शुल्क होने चाहिए और ठेकेदार को कार्य के उचित एवं कुशल निष्पादन के लिए पूरी तरह उत्तरदायी होना चाहिए। कार्य सर्वोत्तम कारीगरीपूर्ण तरीके से किया जाना चाहिए। उपयोग की जाने वाली सभी सामग्रियों के नमूने नियोक्ता/वास्तुकारों द्वारा निर्देशित किए जाने पर नियोक्ता/वास्तुकारों को प्रस्तुत किए जाएंगे और ऑर्डर देने से पहले नियोक्ता/वास्तुकारों से लिखित अनुमोदन प्राप्त करना होगा।

All the materials (Except where otherwise described) stores equipment required for the full performance of the work under the contract must be provided through normal channels and must include charge for import duties, sales, tax control and other charges and must be the best of their kind available and the contractor's must be entirely responsible for the proper and efficient carrying out of work. The work must be done in the best workman like manner. Samples of all materials to be used would be submitted to the Employer / Architects when so directed by the Employer / Architects and written approval from Employer / Architects must be obtained prior to placement of order.

यदि कार्य वर्षा, हड़ताल, तालाबंदी या किसी अन्य कारण से स्थगित हो जाए तो ठेकेदार को कार्य की सुरक्षा के लिए सभी आवश्यक सावधानियां स्वयं के व्यय पर बरतनी होंगी तथा इनमें से किसी भी कारण से होने वाली क्षति की पूर्ति करनी होगी।

Should the work be suspended by reason of rain, strike, lock out or any other cause the contractor shall take all precautions necessary for the protection of work at his own expenses and shall make good any damage arising from, any of these cause.

ठेकेदार को सभी नए कार्य और आपूर्ति, अस्थायी/दरवाजों, खिड़कियों की सुरक्षा और कार्य के निष्पादन के लिए किसी भी अन्य अपेक्षित सुरक्षा को, चाहे वह स्वयं द्वारा किया गया हो या विशेष टेंडमैन या उप ठेकेदार द्वारा, किसी भी कारण से होने वाली क्षति से सुरक्षा प्रदान करनी होगी तथा किसी भी प्रकार की क्षति की पूर्ति ठेकेदार को अपने खर्च पर करनी होगी।

The contractor shall cover up and protect from damage from any cause, all new work and supply, temporary/doors, protection to windows and any other requisite protection for execution of the work whether by himself or special trades men or sub contractor and any damage caused must be made good by the contractor at his own expense.

18. अनुचित कार्य को हटाना / REMOVAL OF IMPROPER WORK

नियोक्ता को कार्य के दौरान समय-समय पर लिखित रूप में आदेश देने का अधिकार होगा कि वह आदेश में निर्दिष्ट उचित समय के भीतर किसी भी सामग्री को कार्य से हटा ले, जो नियोक्ता/वास्तुकारों की राय में विनिर्देशों या निर्देशों के अनुसार नहीं है। चित्रों और विनिर्देशों या निर्देशों के अनुसार सामग्री या कारीगरी के साथ निष्पादित किसी भी कार्य का प्रतिस्थापन या उचित पुनः निष्पादन, यदि अनुबंध या नियोक्ता/वास्तुकारों द्वारा प्रमाणित अन्य एजेंसियों को काम पूरा करने और भुगतान करने से इनकार कर देता है, तो इसके परिणामस्वरूप या उससे संबंधित या उससे संबंधित सभी खर्च ठेकेदार द्वारा वहन किए जाएंगे या ठेकेदार को मिलने वाली किसी भी राशि से काट लिए जाएंगे। कोई भी प्रमाण पत्र, जो वास्तुकारों द्वारा दिया जा सकता है, ठेकेदार को खराब काम या अस्वस्थ काम के संबंध में उसके दायित्व से मुक्त नहीं करेगा।

The Employer shall during the progress of the work have power to order in writing from time to time the removal from the work within such reasonable time or time as they be specified in the order of any materials which in the opinion of the Employer/Architects are not in accordance with specification or instructions. The substitution or proper re-execution of any work executed with materials or workmanship not in accordance with the drawings and specification or instructions, in case the contract or refuses to complete and pay other agencies to carry out the work and all expenses consequent thereon or incidental therein or incidental thereto as certified by the Employer / Architects shall be borne by the contractor or may be deducted from any money that may become due to the contractor. No certificate, which may be given by the Architects, shall relieve the contractor from his liability in respect of unsound work or bad work.

19. ठेकेदार कर्मचारी / CONTRACTOR EMPLOYEES

ठेकेदार कार्य के लिए तकनीकी रूप से योग्य और सक्षम पर्यवेक्षक नियुक्त करेगा, जो नियोक्ता/वास्तुकारों के निर्देशों को प्राप्त करने और उनका पालन करने के लिए पूरे कार्य समय में (बारी-बारी से) उपलब्ध रहेगा। ठेकेदार कार्य के निष्पादन के लिए कम से कम नए-अनुभवी इंजीनियर को साइट-इन-चार्ज के रूप में नियुक्त करेगा। ठेकेदार कार्य के संबंध में ऐसे व्यक्तियों को नियुक्त करेगा जिनके पास अपना कार्य कुशलतापूर्वक करने के लिए उपयुक्त कौशल या क्षमता हो।

The contractor shall employ technically qualified and competent supervisor for the work who shall be available (by turn) throughout the working hours to receive and comply with instructions of Employer / Architects. The Contractor shall engage at least new-experienced Engineer as site – in – charge for execution of the work. The contractor shall employ in connection with the work persons having the appropriate skill or ability to perform their job efficiently.

ठेकेदार को यथासंभव कार्य पर मजदूरों को नियुक्त करना होगा।

The contractor shall employ labourers on the work as far as possible.

सोलह वर्ष से कम आयु के किसी भी व्यक्ति को, जो भारतीय नागरिक न हो, कार्य पर नियोजित नहीं किया जाएगा। ठेकेदार द्वारा पूर्णतः या आंशिक रूप से नियोक्ता या उसके प्रतिनिधि के प्रत्यक्ष आदेश या नियंत्रण के अधीन दिन-कार्य के आधार पर कार्य पर लगाए जाने के लिए आपूर्ति किया गया कोई भी श्रमिक ठेकेदार द्वारा नियोजित व्यक्ति माना जाएगा।

No below the age of sixteen years and who is not an Indian National shall be employed on the work.

Any worker supplied by the contractor to be engaged on the work on day – work basis either wholly or partly under the direct order or control of the Employer or his representative shall be deemed to be a person employed by the contractor.

ठेकेदार को निम्नलिखित आवश्यकताओं सहित सभी श्रम कानूनों के प्रावधानों का अनुपालन करना होगा

The contractor shall comply with the provision of all labour legislation including the requirements of:

- मजदूरी भुगतान अधिनियम / The payment of Wages Act
- नियोक्ता दायित्व अधिनियम / Employer's Liability Act
- कामगार क्षतिपूर्ति अधिनियम / Workmen's Compensation Act.
- संविदा श्रम (विनियमन एवं उन्मूलन) अधिनियम, 1970 और केन्द्रीय नियम 1971
Contract Labour (Regulation & Abolition) Act, 1970 and Central Rules 1971.
- प्रशिक्षु अधिनियम 1961 / Apprentices act 1961.
- इससे संबंधित कोई अन्य अधिनियम या अधिनियमन तथा समय-समय पर इसके अंतर्गत बनाए गए नियम।
Any other Act or enactment relating thereto and rules framed there under from time to time.

ठेकेदार नियोक्ता को किसी भी कर्मचारी के किसी भी दावे के विरुद्ध सुरक्षित रखेगा और क्षतिपूर्ति प्रदान करेगा, तथा किसी भी कर्मचारी द्वारा किए गए किसी भी दावे के संबंध में नियोक्ता द्वारा वहन की जाने वाली सभी लागतों और खर्चों का वहन करेगा।

The contractor shall keep the Employer saved harmless and indemnified against claims if any of the workmen and all costs and expenses as may be incurred by the Employer in connections with any claim that

may be made by any workman.

20. कामगारों की बर्खास्तगी / DISMISSAL OF WORKMEN

ठेकेदार, नियोक्ता के अनुरोध पर, अपने द्वारा नियोजित किसी भी ऐसे व्यक्ति को, जो नियोक्ता की राय में अनुपयुक्त या अक्षम है या जिसका आचरण अनुचित है, कार्य से तुरंत बर्खास्त कर देगा। ऐसी बर्खास्तगी नियोक्ता या उसके कार्यालय या कर्मचारियों के विरुद्ध क्षतिपूर्ति या क्षति के किसी भी दावे का आधार नहीं होगी।

The contractor shall on the request of the Employer immediately dismiss from works any person employed thereon by him, who in the opinion of Employer is unsuitable or incompetent or who may misconduct himself. Such discharge shall not be the basis of any claim for compensation damages against the Employer or their office or employees.

21. व्यक्तियों को हुई क्षति और संपत्ति बीमा आदि / DAMAGE TO PERSONS AND PROPERTY INSURANCE ETC.,

ठेकेदार कार्य या कामगारों, व्यक्तियों, पशुओं या चीजों को होने वाली किसी भी चोट और किसी उप-ठेकेदार या उसके या उप-ठेकेदार के किसी भी कर्मचारी की संरचना और/या सभी नुकसानों के लिए जिम्मेदार होगा, चाहे ऐसी चोट या क्षति लापरवाही, दुर्घटना या इस अनुबंध के कार्यान्वयन से किसी भी तरह से जुड़े किसी भी अन्य कारण से उत्पन्न हुई हो। कारणों में अन्य बातों के अलावा, सड़कें, फुटपाथ या रास्ते और साथ ही बारिश, हवा या मौसम की अन्य प्रतिकूलताओं से इस अनुबंध का विषय बनने वाली इमारतों और कार्यों को हुए नुकसान शामिल माने जाएंगे। ठेकेदार नियोक्ता को क्षतिपूर्ति करेगा और ऐसे दावे के परिणामस्वरूप किसी भी व्यक्ति या संपत्ति को हुई चोट या नुकसान या मुआवजे या क्षति से उत्पन्न होने वाले सभी और किसी भी खर्च के संबंध में हानिरहित होगा।

The contractor shall be responsible for any injury to the work or workmen to persons, animals or things and for all damages to the structural and / or of any sub-contractor or of any of his or sub-contractor's employees, whether such injury or damages arise from carelessness, accident or any other cause whatsoever in any way connected with the carrying out of this contract. The causes shall be held to include inter - alias, streets, foot path or ways as well as damages caused to the buildings and the works forming the subject of this Contract by rain, wind or other inclemency of the weather. The contractor shall indemnify the employer and held harmless in respect of all and any expenses arising from any such injury or damages to persons or property as aforesaid of compensation or damage consequent upon such claim.

नियोक्ता को स्वतंत्रता होगी और वह किसी भी दावे या क्षति के संबंध में उत्पन्न या प्रोद्भूत किसी भी क्षति, मुआवजे, लागत प्रभार और व्यय की राशि को ठेकेदार को देय या देय होने वाली किसी भी राशि से काटने के लिए सशक्त होगा।

The employer shall be at liberty and is hereby empowered to deduct the amount of any damages, compensation, costs charges and expenses arising or accruing from or in respect of any such claim or damage from any sums due or to become due to the contractor.

22. बीमा / INSURANCE

जब तक अन्यथा निर्देश न दिया जाए, ठेकेदार को आग और/या भूकंप-बाढ़ से होने वाली हानि या क्षति के विरुद्ध कार्यों का बीमा कराना होगा और अनुबंध के पूर्ण होने तक उन्हें बीमाकृत रखना होगा। बीमा नियोक्ता द्वारा अनुमोदित किसी कंपनी के साथ, नियोक्ता और ठेकेदार के संयुक्त नाम से, उस राशि के लिए और नियोक्ता द्वारा अपेक्षित किसी भी अतिरिक्त राशि के लिए कराया जाना चाहिए, ऐसी अतिरिक्त राशि का प्रीमियम, ठेकेदार को अधिकृत अतिरिक्त राशि के रूप में दिया जाएगा।

Unless otherwise instructed the contractor shall insure the works and keep them insured until the virtual completion of the contract against loss or damages by fire and/or earthquake flood. The insurance must be placed with a company approved by the employer, in the joint names of the Employer and the contractor for such amount and for any further sum if called to do by the employer, the premium, of such further sum being allowed to the contractor as an authorized extra.

ठेकेदार को कार्य आदेश जारी होने की तिथि से 7 दिनों के भीतर पॉलिसी और भुगतान किए गए प्रीमियम की रसीद नियोक्ता के पास जमा करनी होगी, जब तक कि अन्यथा निर्देश न दिया गया हो। ठेकेदार द्वारा उपरोक्त प्रावधान के अनुसार बीमा न कराने पर, नियोक्ता उसकी ओर से बीमा कर सकता है और ठेकेदार को देय किसी भी बिल से भुगतान किए गए प्रीमियम की कटौती कर सकता है। जैसे ही पॉलिसी के तहत दावे का निपटारा हो जाता है या बीमा कंपनी द्वारा कार्य पुनः शुरू कर दिया जाता है, ठेकेदार को, यदि वे ऐसा करना चाहें, तो कार्य को उसी तरह पूरा करने के लिए पूरी तत्परता से आगे बढ़ना होगा जैसे कि आग लगने की घटना न हुई हो और अनुबंध की शर्तों का पालन करना होगा।

The contractor shall deposit the policy and receipt for premiums paid with the Employer within 7 days from the date of issue of work order unless otherwise instructed. In default of the contractor insuring as provided above, the employer on his behalf may insure and may deduct the premium paid from any bills which any become due to the contractor. The contractor shall as soon as the claim under the policy is settled or the work reinstated by the Insurance Company should they elect to do so, proceed with due diligence with the completion of the works in same manner as through the fire has not occurred and in the respects of the conditions of the contract.

23. खाता रसीदें और वाउचर / ACCOUNTS RECEIPT AND VOUCHERS

ठेकेदार, नियोक्ता/वास्तुकारों के अनुरोध पर, उन्हें इस अनुबंध के अंतर्गत कार्यों के संबंध में आवश्यक सभी चालान, खाते, रसीदें और अन्य वाउचर उपलब्ध कराएगा। यदि ठेकेदार अनुबंध के अंतर्गत आवश्यक सामग्री से कम सामग्री का उपयोग करता है, तो उसके द्वारा उपयोग की जाने वाली सामग्री की मात्रा और उसके द्वारा वास्तव में उपयोग की गई सामग्री की मात्रा के अंतर की राशि उसके देय राशि से काट ली जाएगी। इस अनुबंध के अंतर्गत किसी भी कार्य के लिए ठेकेदार द्वारा उपयोग की जाने वाली सामग्री की मात्रा के संबंध में नियोक्ता का निर्णय अंतिम और ठेकेदार के लिए बाध्यकारी होगा।

The contractor shall, upon the request of the Employer/Architects furnish them all the invoice, accounts, receipts and other vouchers that they may require in connection with the works under this contract. If contractor shall use materials less than what he is required under the contract, the values of the difference in the quantity of the materials he was required to use and that he actually used shall be deducted from his dues. The decision of employer shall be final and binding in the contractor as to the amount of materials the contractor is required to use for any work under this contract.

किसी भी कार्य का माप लेने से पहले, साइट इंजीनियर या उसके द्वारा प्रतिनियुक्त अधीनस्थ ठेकेदार को उचित सूचना देगा। यदि ठेकेदार ऐसी सूचना के बाद माप लेने में उपस्थित नहीं होता है या साइट इंजीनियर द्वारा अपेक्षित तरीके से माप की तिथि से एक सप्ताह के भीतर प्रतिहस्ताक्षर करने या अंतर दर्ज करने में विफल रहता है, तो ऐसी किसी भी स्थिति में, साइट इंजीनियर या उसके द्वारा प्रतिनियुक्त अधीनस्थ द्वारा, जैसा भी मामला हो, ऐसी सूचना के बाद लिया गया माप अंतिम होगा और ठेकेदार पर बाध्यकारी होगा और ठेकेदार को उस पर विवाद करने का कोई अधिकार नहीं होगा।

Before taking any measurement of any work, the Site Engineer or subordinate deputed by him shall give reasonable notice to be contractor. If the contractor fails to attend at the measurements after such notice or fails to countersign or to record the difference with a week from the date of measurement in the manner required by the Site Engineer then in any such event the measurement after such notice taken by the Site Engineer or by subordinate deputed by him as the case may be is final and binding on the contractor and contractor shall have no right to dispute the same.

24. अग्रिम भुगतान और सुरक्षित अग्रिम / ADVANCE PAYMENTS AND SECURED ADVANCES

वास्तव में निष्पादित लेकिन मापे न गए और बिल न किए गए कार्यों के लिए अग्रिम भुगतान सामान्यतः नहीं किया जाना चाहिए। भुगतान केवल तभी किया जाना चाहिए जब कार्य के विस्तृत माप लिए जा चुके हों और ठेकेदार का बिल सक्षम प्राधिकारी द्वारा अनुमोदित हो। हालाँकि, जब भी आवश्यक हो, आर्किटेक्ट द्वारा प्रमाणित राशि के 75% तक रनिंग बिलों का अग्रिम भुगतान किया जा सकता है। ऐसे मामलों में, अगले रनिंग बिलों के भुगतान से पहले मापों की नमूना जाँच और बिलों की जाँच पूरी कर ली जानी चाहिए।

Advance payment for works actually executed but not measured and billed for, should not be made generally. Payment should only be made after the detailed measurements of the work are taken recorded and the contractor's bill for the same is approved by the competent Authority. However, advance payment on the running bills to the extent of 75% of the Architect certified amount might be made whenever found necessary. In such cases, it shall be the test checking of the measurements & scrutiny of bills are completed before payment of the next running bills.

साइट पर लाई गई सामग्रियों की सुरक्षा पर सुरक्षित अग्रिम उन ठेकेदारों को दिए जा सकते हैं जिनका अनुबंध तैयार कार्य के लिए है। ऐसे मामलों में, सक्षम प्राधिकारी ऐसी सामग्रियों के मूल्य (चालान/मूल्यांकित मूल्य) के 75% से अधिक राशि तक अग्रिम स्वीकृत कर सकता है, बशर्ते कि वे टिकाऊ/गैर-विफलता प्रकृति के हों और सामग्रियों पर क्षतिपूर्ति बांड आवश्यक हो और यह ठेकेदार द्वारा कार्य के निष्पादन को स्थगित करने या सामग्रियों की कमी या दुरुपयोग के कारण होने वाले नुकसान के विरुद्ध, और उनकी उचित निगरानी और सुरक्षित अभिरक्षा के लिए, यदि कोई हो, तो हकदार व्यय के विरुद्ध सुरक्षा प्रदान करता हो। इस प्रकार लिए गए अग्रिम की वसूली तब तक स्थगित नहीं की जानी चाहिए जब तक कि ठेकेदार को सौंपा गया पूरा कार्य पूरा नहीं हो जाता। ये वसूली उसके द्वारा किए गए कार्यों के बिलों से की जानी चाहिए क्योंकि सामग्रियों का उपयोग किया जाता है, और आवश्यक कटौती उस कार्य मद में की जानी चाहिए जिसमें उनका उपयोग किया जाता है।

Secured advances on the security of materials brought to site may be made to the contractors whose contract is for finished work. In such cases, the competent Authority may sanction advances up to an amount not exceeding 75% of the value (invoiced/assessed value) of such materials, provided that they are of a durable / non - failure nature and that an Indemnity Bond is required on the materials and is a safeguard against losses due to the contractor postponing the execution of the work or to the shortage or misuse or the materials, and against the expense entitled, if any, for their proper watch and safe custody. Recoveries of advances so made should not be postponed until the whole of the work entrusted to the contractor is completed. They should be made from his bills for works done as the materials are used, the necessary deductions being made wherever the item of work in which they are used are billed for.

25. भुगतान / PAYMENTS

सभी बिल ठेकेदार द्वारा नियोक्ता/वास्तुकार द्वारा निर्धारित प्रारूप में तैयार किए जाएंगे। इन दस्तावेजों में उल्लिखित अंतरिम प्रमाणपत्र के लिए न्यूनतम मूल्य के अधीन, प्रत्येक सप्ताह एक अंतरिम बिल तैयार किया जाएगा। उचित प्रारूप में बिलों के साथ किए गए कार्य की मात्रा के समर्थन में विस्तृत माप भी संलग्न होना चाहिए और सभी पूर्व भुगतानों आदि की कटौतियाँ दर्शाई जानी चाहिए।

All bills shall be prepared by the contractor in the form prescribed by the Employer/Architects. One interim bill shall be prepared every week subject to minimum value for interim certificate as stated in these documents. The bills in proper forms must be duly accompanied by detailed measurements in support of the quantities or work done and must show deductions for all previous payments etc.,

नियोक्ता/वास्तुकार, ठेकेदार के बिल की उचित जांच के बाद एक प्रमाण पत्र जारी करेंगे, जिसमें नियोक्ता से ठेकेदार को देय राशि का उल्लेख होगा तथा ठेकेदार इन दस्तावेजों में नामित प्रमाण पत्रों का सम्मान करने की अवधि के भीतर भुगतान पाने का हकदार होगा।

The Employer/Architects shall issue a certificate after due scrutiny of the contractor's bill stating the amount due to the contractor from the Employer and the contractor shall be entitled to payment thereof, within the period of honouring certificates named in these documents.

अंतरिम प्रमाण पत्र में उल्लिखित राशि, बिल की तिथि तक कार्य में स्थायी रूप से शामिल करने के लिए साइट पर लाई गई सामग्रियों के बिल मूल्य का 70% होगी, जिसमें नियोक्ता द्वारा इन शर्तों के खंड 10 के अनुसार प्रतिधारण राशि के रूप में रखी जाने वाली राशि और इन शर्तों के तहत पहले भुगतान की गई किस्त को घटाया जाएगा, बशर्ते प्रमाण पत्र में केवल उक्त सामग्रियों और माल का मूल्य शामिल होगा, जब से उन्हें उचित रूप से, उचित रूप से और समय से पहले नहीं लाया गया हो और कार्य के निकट रखा गया हो और वह भी केवल तभी जब मौसम या अन्य दुर्घटनाओं से पर्याप्त रूप से संरक्षित किया गया हो।

The Amount stated in an interim certificate shall be the total values of work properly executed and 70% of invoiced value of materials brought to site for permanent incorporation into the work up to the date of the bill less the amount to be retained by the employer as retention money vide clause 10 of these conditions and less installment previously paid under these conditions provided the certificate shall only include the value of said materials and goods as from such time as they are reasonably, properly and not prematurely brought and placed adjacent to the work and then only if adequately protected against weather or other casualties.

नियोक्ता इन शर्तों के खंड 10 में वर्णित अनुसार प्रतिधारण राशि काट लेगा। प्रतिधारण राशि की वापसी उक्त खंड में निर्दिष्ट अनुसार की जाएगी।

The employer will deduct retention money as described in clause 10 of these condition. The refund of retention money will be made as specified in the said clause.

यदि नियोक्ता ने ठेकेदार को सामग्री या सामान की आपूर्ति की है, तो ऐसी किसी भी सामग्री या सामान की लागत ठेकेदार को देय राशि से क्रमशः काट ली जाएगी। सभी अंतरिम भुगतान वास्तव में किए गए और पूरे किए गए कार्य के लिए भुगतान के रूप में माने जाएंगे, और अपूर्ण या अकुशल कार्य को हटाया नहीं जाएगा और न ही उसका पुनर्निर्माण या पुनः निर्माण किया जाएगा या उसे अनुबंध के उचित निष्पादन की स्वीकृति के रूप में माना जाएगा, या किसी भी संबंध में उसके किसी भी भाग या किसी भी दावे के अनुसार, न ही यह किसी भी तरह से इन शर्तों या उनमें से किसी के तहत खातों के अंतिम निपटान और समायोजन के रूप में नियोक्ता की शक्ति को निर्धारित या प्रभावित करेगा या अन्यथा या किसी भी अन्य तरीके से अनुबंध को प्रभावित करेगा। अंतिम बिल ठेकेदार द्वारा कार्य पूरा होने की निर्धारित तिथि या साइट इंजीनियर द्वारा प्रदान किए गए पूर्णता प्रमाण पत्र की तिथि के एक सप्ताह के भीतर प्रस्तुत किया जाएगा। सभी अंतिम भुगतान 3 महीने के भीतर किए जाएंगे।

If the Employer has supplied materials or good to the contractor, the cost of any such materials or goods will be progressively deducted from the amount due to the contractor, in accordance. All the interim payment shall be regarded as payments for work actually done and completed, and imperfect or unskilled work t be removed and taken away and reconstructed or re-erected or be considered as an admission of the due performance of the contract, or any part thereof in any respect or the according of any claim, nor shall, it determine or affect in anyway the power of the employer under these conditions or any of them as to the final settlement and adjustment of the accounts or otherwise or in any other way affect the contract. The final bill shall be submitted by the contractor within one week of the date fixed for completion of the work or of the date of certificate of completion furnished by the Site Engineer. All final payments shall be made within 3 months.

26. अंतिम भुगतान / FINAL PAYMENTS

अंतिम बिल के साथ आर्किटेक्ट से कार्य समाप्ति का प्रमाण पत्र संलग्न होगा। अंतिम बिल का भुगतान इन शर्तों के खंड 10 में निर्दिष्ट अवधारण राशि की कटौती के बाद किया जाएगा, जो राशि दोष दायित्व अवधि पूरी होने के बाद आर्किटेक्ट से यह प्रमाण

पत्र प्राप्त होने पर वापस कर दी जाएगी कि ठेकेदार ने नियोक्ता की संतुष्टि के अनुसार सभी दोषों को दूर कर लिया है। ठेकेदार द्वारा अंतिम बिल के भुगतान की स्वीकृति यह दर्शाएगी कि निष्पादित कार्य के संबंध में उसका आगे कोई दावा नहीं होगा।

The final bill shall be accompanied by a certificate of completion from the Architects. Payments of final bill shall be made after deduction of Retention Money as specified in clause 10 of these conditions, which sums shall be refunded after the completion of Defects Liability Period after receiving the Architects' certificate that the contractor has rectified all defects to the satisfaction of Employer. The acceptance of payment of the final bill by the contractor would indicate that he will have no further claim in respect of the work executed.

27. भिन्नता / विचलन / VARIATION / DEVIATION

ऐसी सभी अतिरिक्त वस्तुओं/गैर-निविदा वस्तुओं की कीमत, जहाँ कहीं भी विद्यमान हो, अनुबंध में समान वस्तुओं के लिए उद्धृत दरों के आधार पर या श्रम, सामग्री और अन्य घटकों की प्रचलित उचित कीमत पर आधारित इंजीनियरिंग दर विश्लेषण के आधार पर निर्धारित की जाएगी। निविदा दरें, निविदा मात्रा में 25% के परिवर्तन पर किसी भी वृद्धि या कमी के लिए मान्य होंगी। + या - 25% से अधिक परिवर्तन के लिए, संबंधित वस्तु की दर की समीक्षा पारस्परिक रूप से सहमत शर्तों पर की जा सकती है।

The price of all such additional items/non – tendered items will be worked out on the basis of rates quoted for similar items in the contract wherever existing or on engineering rate analysis based on prevalent fair price of labour, material and other components are required. The tender rates shall hold good for any increase or decrease in the tendered quantities upon variation of 25%. For variation beyond + or – 25% the rate for the respective item may be reviewed on mutually agreed terms.

28. प्रतिस्थापन / SUBSTITUTION

यदि ठेकेदार किसी भी सामग्री और कारीगरी को प्रतिस्थापित करना चाहता है, तो उसे इस विनिर्देश में निर्दिष्ट "बराबर" या "अन्य अनुमोदित" आदि शब्दों के द्वारा अनिश्चित काल के लिए प्राप्त करना होगा। नियोक्ता/वास्तुकारों की विशिष्ट स्वीकृति लिखित रूप में प्राप्त करनी होगी।

Should the contractor desire to substitute any materials and workmanship, he/they must obtain the designated in this specification indefinitely by such terms as "Equals" or "Other approved" etc. specific approval of the Employer/Architects has to be obtained in writing.

29. निर्माण कार्य के पूरा होने पर उपयोग और उपयोग के लिए तैयारी

PREPARATORY OF BUILDING WORKS FOR OCCUPATION AND USE ON COMPLETION

ठेकेदार द्वारा पूरे कार्य का गहन निरीक्षण किया जाएगा और कमियों व दोषों को दूर किया जाएगा। निरीक्षण पूरा होने पर, ठेकेदार नियोक्ता/वास्तुकार को सूचित करेगा कि उसने कार्य पूरा कर लिया है और अब निरीक्षण के लिए तैयार है।

The Whole of the work will thoroughly be inspected by the contractor and deficiencies and defects put right. On completion of such inspection the contractor shall inform the Employer/Architects that he has completed the work and it is ready for inspection.

30. पूरा होने पर साइट साफ़ करना / CLEARING SITE ON COMPLETION

कार्य पूरा होने पर ठेकेदार को साइट से सभी निर्माण सामग्री, अतिरिक्त सामग्री, कूड़ा-कचरा तथा हर प्रकार के अस्थायी कार्यों को हटाना होगा तथा नियोक्ता/वास्तुकारों की संतुष्टि के अनुसार संपूर्ण साइट तथा कार्य को साफ-सुथरा तथा श्रमिक जैसी स्थिति में छोड़ना होगा।

On the completion of the works the contractor shall clear away and remove from the site all construction items surplus materials, rubbish and temporary works of every kind and leave the whole of the site and the works clean and in a workman like condition to the satisfaction of the Employer / Architects.

31. अंतिम माप की अवधि / PERIOD OF FINAL MEASUREMENT

कार्य की जटिलता और मापन के लिए उपलब्ध कर्मचारियों को ध्यान में रखते हुए, कार्य पूरा होने के बाद अंतिम मापन की अवधि की प्रविष्टि की जाएगी। कार्य की प्रगति के साथ ही सभी छिपे हुए कार्यों की माप पहले ही कर ली गई होगी। यह ध्यान दिया जाना चाहिए कि जब तक कोई लंबी अवधि निर्धारित न हो, अनुबंध की शर्तों में आमतौर पर अनुबंध पूरा होने की तिथि से तीन महीने (अधिकतम) की अवधि को अंतिम मापन की अवधि के रूप में निर्धारित किया जाता है। यद्यपि अधिकतम तीन महीने की अवधि का उल्लेख किया गया है, फिर भी मापन को यथासंभव शीघ्रता से पूरा करने का प्रयास किया जाएगा।

The entry for the period of final measurement after completion shall be made after taking into account the complexity of the work and staff available for carrying out measurements. All hidden works shall have already been measured as the work progressed. It should be noted that unless a longer period is stipulated, the condition of contract generally lays down three months (maximum) from the date of completion of the contract as the period of final measurement. Even though the maximum period of three months is mentioned, it shall be endeavored to complete the measurements as expeditiously as possible.

32. अंतरिम प्रमाणपत्र के लिए कार्य का मूल्य / VALUE OF WORK FOR INTERIM CERTIFICATE

ठेकेदार को अंतरिम भुगतान प्राप्त करने का अधिकार देने वाले किए गए कार्य का अधिकतम मूल्य आमतौर पर अनुबंध के अनुमानित मूल्य (जैसा कि निविदा सूचना में घोषित किया गया है) को कार्य पूरा होने के लिए अनुमत समय (महीनों में) से विभाजित करके प्राप्त किया जाता है। उपरोक्त मूल्य को निकटतम हजार तक पूर्णांकित किया जाता है।

The maximum value of work done, entitling the contractor to receive an interim payment is generally arrived at after dividing the estimated value of the contract (as announced in the Notice of Tender) by the time (in months) allowed for completion of work. The above value rounded off to the nearest thousand is entered.

33. पूरा होने के बाद दोष / DEFECTS AFTER COMPLETION

ठेकेदार को अपने खर्च पर और नियोक्ता की संतुष्टि के अनुसार उन सभी दोषों, सिकुड़न, अवसादन या अन्य त्रुटियों की पूर्ति करनी होगी जो कार्य पूरा होने के 12 महीनों के भीतर दिखाई दे सकती हैं। चूक की स्थिति में, नियोक्ता किसी व्यक्ति को नियुक्त कर सकता है और उसमें संशोधन करके उसकी पूर्ति कर सकता है। ऐसी क्षति, हानि और व्यय की पूर्ति या पूर्ति उसके परिणामस्वरूप या उसके आनुषंगिक रूप से होने वाली क्षति, हानि और व्यय की पूर्ति ठेकेदार द्वारा की जाएगी और उसे वहन किया जाएगा। नियोक्ता द्वारा ऐसी क्षति, हानि और व्यय की वसूली ठेकेदार से की जाएगी या ठेकेदार से की जा सकती है। ठेकेदार को देय किसी भी धनराशि में से ऐसे कार्य में संशोधन की लागत के बराबर राशि की कटौती की जा सकती है। यदि रखी गई राशि अपर्याप्त हो, तो ठेकेदार से खंड 10 के अंतर्गत रखी गई राशि में से उस शेष राशि की वसूली की जा सकती है, साथ ही नियोक्ता द्वारा उनके संबंध में किए गए किसी भी व्यय की भी।

The contractor shall make good at his own cost and to the satisfaction of employer all defects, Shrinkage, settlements or other faults, which may appear within 12 months after completion of work. In default the Employer may employ a person and amend and make good such damage, losses and expenses consequent thereon or incidental thereto shall be made good and borne by the contractor and such damages, loss and expenses shall be recoverable from the contractor by the Employer or may be deducted from the contractor,

deduct from any money due to the contractor a sum equivalent to the cost of amending such work and in the event of the amount retained being insufficient, recover that balance from the contractor from amount retaining under clause No.10 together with any expenses the Employer may have incurred in connection their with.

34. वृद्धि / ESCALATION

उद्धृत दरें अनुबंध की पूरी अवधि (यदि कोई समय विस्तार दिया गया हो, तो उसमें भी शामिल) के दौरान स्थिर रहेंगी और सामग्री की लागत, बिक्री कर, चुंगी आदि में वृद्धि के कारण किसी भी प्रकार के उतार-चढ़ाव के अधीन नहीं होंगी, जब तक कि दस्तावेजों में विशेष रूप से उल्लेख न किया गया हो। यदि मामले-दर-मामला आधार पर ऐसी स्थिति उत्पन्न होती है, तो आरबीआई द्वारा अपनाए जा रहे मूल्य परिवर्तन खंड का पालन किया जा सकता है।

The rates quoted shall be firm throughout the tenure of the contract (including extension of time, if any, granted) and will not be subject to any fluctuation due to increase in cost of materials, sales tax, octroi, etc., Unless specifically provided in the documents. The price variation clause being adopted by the RBI may be followed, if such a situation arises on a case – to – case basis.

35. बेकार श्रम / IDLE LABOUR

कारण चाहे जो भी हो, किसी भी परिस्थिति में निष्क्रिय श्रमिकों, किराये की अतिरिक्त स्थापना लागत तथा औजारों और संयंत्रों के श्रम प्रभार के लिए कोई दावा स्वीकार नहीं किया जाएगा।

Whatever the reasons may be, no claim for idle labour, additional establishment cost of hire and labour charges of tools and plants would not be entertained under any circumstance.

36. निलंबन / SUSPENSION

यदि ठेकेदार, नियोक्ता पर कार्य जारी रखने से रोकने वाले किसी कानूनी प्रतिबंध के कारण या नियोक्ता की राय में, अनुबंध के अपने हिस्से के निष्पादन में उचित तत्परता के साथ आगे बढ़ने में विफल रहता है या यदि वह एक से अधिक बार चूक करता है, तो नियोक्ता को ठेकेदार को लिखित रूप में नोटिस देने की शक्ति होगी, जिसमें यह अपेक्षा की जाएगी कि कार्य को उचित तरीके से और उचित गति के साथ आगे बढ़ाया जाए, ऐसा नोटिस इस खंड के तहत नोटिस माना जाएगा।

If the contractor except on account of any legal restraint upon the Employer preventing the continuance of the work or in the opinion of the employer shall or fail to proceed with due diligence in the performance of his part of the contract or if he shall more than once make default, the Employer shall have the power to give notice in writing to the contractor requiring the work be proceeded within a reasonable manner and with reasonable dispatch, such notice purport to be notice under this clause.

ऐसा नोटिस दिए जाने के पश्चात् ठेकेदार को कार्य स्थल से या उसके समीपवर्ती किसी भी स्थान से किसी भी संयंत्र या सामग्री को ऐसे नोटिस दिए जाने की तिथि से तब तक हटाने की स्वतंत्रता होगी, जब तक कि नोटिस का अनुपालन नहीं हो जाता।

After such notice shall have been given the contractor shall be at liberty to remove from the site of the works or from any contiguous there to any plant or materials to subsist from the date of such notice being given until the notice shall have been complied with.

37. नियोक्ता द्वारा अनुबंध की समाप्ति / TERMINATION OF CONTRACT BY EMPLOYER

यदि ठेकेदार एक कंपनी होने के नाते, चाहे स्वैच्छिक या अनिवार्य रूप से परिसमापन में हो या एक फर्म होने के नाते विघटित हो जाए या एक व्यक्ति होने के नाते दिवालिया घोषित हो जाए या अपने लेनदारों की राशि के बड़े हिस्से के लाभ के लिए असाइनमेंट या संयोजन करे या अपने लेनदारों के साथ एक कार्य या व्यवस्था में प्रवेश करे, या यदि आधिकारिक समनुदेशिती दिवालिया हो, या यदि कोई दिवालिया हो, या ठेकेदार का रिसीवर दिवालिया हो, तो अनुबंध को अस्वीकार कर दे, या यदि अदालत द्वारा नियुक्त ठेकेदार की फर्म का रिसीवर, उसे ऐसा करने की आवश्यकता वाले नोटिस के चौदह दिनों के भीतर नियोक्ता की उचित संतुष्टि के लिए यह दिखाने में असमर्थ हो कि वह अनुबंध को पूरा करने और पूरा करने में सक्षम है, और यदि नियोक्ता द्वारा ऐसा करने के लिए उचित सुरक्षा देने की आवश्यकता होती है, या यदि ठेकेदार निष्पादन जारी होने देता है, या इस अनुबंध के तहत किसी भी भुगतान को ठेकेदार के लेनदारों द्वारा या उसकी ओर से कुर्क होने देता है, या अनुबंध द्वारा चीजों के सभी या किसी भी कार्य का पालन करने और निष्पादित करने में उपेक्षा या असफल रहता है, नोटिस के बाद स्पष्ट दिनों के भीतर ठेकेदार काम को करने में कारीगरी पर अनुचित सामग्री का उपयोग करेगा, या नियोक्ता की राय में ऐसी उचित तत्परता नहीं बरतेगा और ऐसी उचित प्रगति नहीं करेगा जिससे काम तय समय के भीतर पूरा हो सके, और नियोक्ता की संतुष्टि के लिए आगे बढ़ने में विफल रहेगा, ठेकेदार को ऐसा करने की आवश्यकता वाले तीन स्पष्ट दिनों के नोटिस के बाद, जैसा कि आगे उल्लेख किया गया है, ठेकेदार को दिया गया है या अनुबंध को छोड़ देगा, फिर और किसी भी मामले में, नियोक्ता पिछले छूट के बावजूद, इसके बाद वर्णित प्रभाव के लिए लिखित रूप में एक नोटिस द्वारा अनुबंध का निर्धारण कर सकता है, लेकिन इसके द्वारा नियोक्ता की शक्तियों को प्रभावी किए बिना ठेकेदार के दायित्वों और देनदारियों को पूरा करना जो पूरी तरह से लागू रहेंगे जैसे कि अनुबंध इस तरह निर्धारित नहीं किया गया था और जैसे कि बाद में निष्पादित कार्य ठेकेदार द्वारा या उसकी ओर से निष्पादित किए गए थे (इस तरह ठेकेदार के पक्ष में कोई ट्रस्ट बनाए बिना) इसके अलावा नियोक्ता या उसके एजेंट, या कर्मचारी, अन्य बिजली, बर्तन और सामग्री को किसी परिसर या आसपास की जमीन या सड़कों पर रख सकते हैं और उसे अपने कर्मचारियों और कर्मचारियों को बेच सकते हैं। कार्यों को जारी रखने और पूरा करने में या कार्यों को पूरा करने के लिए किसी अन्य ठेकेदार या अन्य व्यक्ति को नियुक्त करने में और ठेकेदार किसी भी तरह से कार्यों को पूरा करने और परिष्करण या कार्यों के लिए सामग्री और संयंत्रों का उपयोग करने में बाधा नहीं डालेगा, जब कार्य पूरा हो जाएगा, या उसके तुरंत बाद, जितनी जल्दी हो सके, नियोक्ता ठेकेदार को अपनी अतिरिक्त सामग्री और संयंत्र हटाने के लिए लिखित सूचना देगा और यदि ठेकेदार उसे प्राप्त होने के 14 दिनों के भीतर ऐसा करने में विफल रहता है, तो नियोक्ता उसे सार्वजनिक नीलामी द्वारा बेच सकता है और इस प्रकार प्राप्त राशि ठेकेदार को क्रेडिट कर देगा। किसी अन्य ठेकेदार से कार्य करवाने में नियोक्ता द्वारा किए गए किसी भी व्यय या हानि को ठेकेदार को उसके औजारों और संयंत्रों की बिक्री के माध्यम से देय राशि या अन्य ठेकेदार को नियुक्त करने से पहले ठेकेदार द्वारा किए गए कार्य के कारण देय राशि या सुरक्षा जमा के विरुद्ध समायोजित किया जाएगा।

If the contractor being a company into liquidation whether voluntary or compulsory or being a firm shall be dissolved or being an individual shall be adjudicated insolvent or shall make an assignment or a composition for the benefit of the greater part, in numbers of amount of his creditors or shall enter into a Deed or arrangement with his creditors, or if the official Assignee in insolvency, or if a insolvency, or the Receiver of the contractor in solvency, shall repudiate the contract, or if a Receiver of the contractor's firm appointed by the court shall be unable, within fourteen days after notice to him requiring him to do so, to show to the reasonable satisfaction of the employer that he is able to carry out and fulfill the contract, and if so required by the employer to give reasonable security therefore, or if the contractor shall suffer execution to be issued, or shall suffer any payment under this contract to be attached by or on behalf of and of the creditors of the contractor, there under, or shall neglect or fail to observe and perform all or any of the acts matters of things by contract, to be observed and performed by the contractor within the clear days after the notice shall use improper materials on workmanship in carrying on the works, or shall in the opinion of the employer not exercise such due diligence and make such due progress as would enable the work to be completed within due time agreed upon, and shall fail to proceed to the satisfaction of the employer after three clear days notice requiring the contractor so to do shall have been given to the contractor as hereinafter mentioned or shall abandon the contract, then and in any of the said case, the employer may notwithstanding previous waiver determine the contract by a notice in writing to the effect as hereafter, mentioned, but without hereby effecting the powers of the employer of the obligations and liabilities of the contractor the whole of which shall continue in force as fully as if the contract, had not been so determined and as if the works subsequently executed had been executed by or on behalf of the contractor (without thereby creating any trust in favour of the contractor) further the employer or his agent, or servants, may other power, utensils and materials lying upon a premises or the adjoining lands or roads and sell the same as his own

servants and workmen in carrying on and completing the works or by the employing any other contractor or other persons or person to complete the works and the contractor shall not in anyway interrupt or contractor or others person to complete the works and finishing or using the materials and plants for the works when the works shall be completed, or as soon thereafter as conveniently may be the employer shall give notice writing to the contractor to remove his surplus materials and plants and should the contractor fail to do so within a period of 14 days after receipt by him the employer may sell the same by public auction and shall give credit to the contractor for the amount so realized. Any expenses or losses incurred by the employer in getting the works carried out by other contractor shall be adjusted against the amount payable to the contractor by way of selling his tools and plants or due on account of work carried out by the contractor prior to engaging other contractor or against the security deposit.

38. मध्यस्थता करना / ARBITRATION

इस अनुबंध के कार्यों या उसके निष्पादन या रखरखाव या उसके शेष संचालन या प्रभाव पर अधिकारों या पक्षों के अधिकारों या दायित्वों से संबंधित या उससे उत्पन्न होने वाले या उससे संबंधित सभी विवाद या मतभेद, चाहे अनुबंध के फौजदारी या उल्लंघन के निर्धारण के दौरान या उसके बाद (उनके अलावा जिनके संबंध में किसी व्यक्ति का निर्णय अनुबंध द्वारा अंतिम और बाध्यकारी बताया गया है) अनुबंध के किसी भी पक्ष द्वारा लिखित सूचना के बाद, उनमें से किसी एक को, आगे उल्लिखित नियोक्ता को, निर्णय के लिए एक एकमात्र मध्यस्थ को भेजा जाएगा, जिसे आगे दिए गए प्रावधान के अनुसार नियुक्त किया जाएगा। ऊपर उल्लिखित एकमात्र मध्यस्थ की नियुक्ति के प्रयोजन के लिए, कर्मचारी नोटिस प्राप्त होने के तीस दिनों के भीतर, ठेकेदार को तीन व्यक्तियों के नामों का एक पैनल भेजेगा, जो वर्तमान में उस संगठन से संबंधित नहीं होंगे जिसके लिए कार्य निष्पादित किया जा रहा है। ठेकेदार उपर्युक्त नामों की प्राप्ति पर, किसी एक व्यक्ति का नाम एकमात्र मध्यस्थ के रूप में नियुक्त करेगा और नाम प्राप्ति के तीस दिनों के भीतर नियोक्ता को उसका नाम सूचित करेगा। इसके बाद नियोक्ता बिना किसी देरी के उक्त व्यक्ति को एकमात्र मध्यस्थ नियुक्त करेगा। यदि ठेकेदार निर्दिष्ट अवधि के भीतर उपरोक्त चयन की सूचना देने में विफल रहता है, तो सक्षम प्राधिकारी चयन करेगा और चयनित व्यक्ति को एकमात्र मध्यस्थ नियुक्त करेगा।

All disputes or difference of any kind whatsoever which shall at any time arise between the parties to touching or concerning the works or the execution or maintenance there of this contract or the rights over the remaining operation or effect therefore or to the right or liabilities of the parties or arising out of in or arising out of or in relation thereto whether during or after determination foreclosure or breach of the contract (other than those in respect of which the decision of nay person is by the contract expressed to be final and binding) shall after written notice by either party to the contract to the either of them to employer hereinafter mentioned be referred for adjudicating to a sole arbitrator to be appointed as hereinafter provided. For the purpose of appointing the sole arbitrator referred to above, the employee shall send within thirty days of receipt of the notice, to the contractor a panel of three names of persons who shall be presently unconnected with the organization for which the work is executed. The contractor shall on receipt of the names as aforesaid, select any one of the persons name to the appointed as a sole arbitrator and communicate his name to the employer within thirty days or receipt of the names. The employer shall thereupon without any delay appoint the said person as the sole arbitrator. If the contractor fails to communicate such selection as provided above within the period, specified the competent authority shall make the selection and appoint the selected person as the Sole Arbitrator.

तथापि, ठेकेदार के अधीन कार्य मध्यस्थता कार्यवाही के दौरान जारी रहेगा और ऐसी कार्यवाही के कारण ठेकेदार को देय कोई भी भुगतान नहीं रोका जाएगा।

The work under the Contractor, shall, however, continue during the arbitration proceedings and no payment due or payable to the contractor shall be withheld on account of such proceedings.

मध्यस्थ समय-समय पर, पक्षों की सहमति से, निर्णय देने और प्रकाशित करने के लिए समय बढ़ा सकता है।

The arbitrator may from time to time, with the consent of the parties, enlarge the time for making and publishing the award.

मध्यस्थ, अपने समक्ष प्रस्तुत प्रत्येक मतभेद विवाद के संबंध में एक अलग निर्णय देगा। मध्यस्थ, अनुबंध की शर्तों के अनुसार प्रत्येक विवाद का निर्णय करेगा और एक उचित निर्णय देगा। मध्यस्थता का स्थान मध्यस्थ द्वारा अपने विवेकानुसार निर्धारित किया गया स्थान होगा।

The arbitrator shall give a separate award in respect of each dispute of difference referred to him. The Arbitrator shall decide each dispute in accordance with the terms of the contract and give a reasonable award. The venue of arbitration shall be such place as may be fixed by the Arbitrator at his sole discretion.

मध्यस्थ की फीस, यदि कोई हो, यदि आवश्यक हो, तो पंचाट के प्रकाशन से पहले भुगतान की जानी चाहिए, और प्रत्येक पक्ष द्वारा आधी-आधी दी जाएगी। संदर्भ और पंचाट की लागत, जिसमें मध्यस्थ की फीस, यदि कोई हो, शामिल है, जो यह निर्देश दे सकता है कि ऐसी लागत या उसका कोई भाग किसके द्वारा और किस प्रकार से भुगतान किया जाएगा और वह लागत की राशि निश्चित या निश्चित कर सकता है।

The fees, if any, of the arbitrator, shall, if required, to be paid before the award is made and published, be paid half and half by each of the parties. The cost of the reference and of the award including the fees, if any, of the Arbitrator who may direct to and by whom and in what manner, such costs or any part thereof shall be paid and, may fix or settle the amount of costs to be so paid.

मध्यस्थ का निर्णय अंतिम होगा और दोनों पक्षों पर बाध्यकारी होगा। पूर्वोक्त के अधीन, मध्यस्थ अधिनियम, 1940 के प्रावधान या उसके किसी वैधानिक संशोधन या पुनर्अधिनियम और उसके अधीन बनाए गए नियम, जो वर्तमान में लागू हैं, इस खंड के अंतर्गत मध्यस्थता पर लागू होंगे। नियोक्ता और ठेकेदार इसके द्वारा यह भी सहमत होते हैं कि इस खंड के अंतर्गत मध्यस्थता, उस मामले के संबंध में कार्यवाही के किसी भी अधिकार के लिए एक पूर्व शर्त होगी जिसे मध्यस्थता के लिए संदर्भित करने के लिए स्पष्ट रूप से सहमति दी गई है।

The award of the Arbitrator shall be final and binding on both the parties. Subject to aforesaid the provisions of Arbitration Act 1940 or any statutory modification or reenactment thereof and the rules made there under, and for the time being in force, shall apply to the arbitration under this clause. The Employer and the contractor hereby also agree that arbitration under clause shall be a condition precedent to any right to action under the regard to the matter hereby expressly agreed to be so referred to arbitration.

4. अनुबंध की शर्तों की रूपरेखा

OUTLINE CONDITIONS OF CONTRACT

बयाना राशिजमा करना : 2% of the estimated cost

1. Earnest Money Deposit : Rs. 2% of the estimated cost
2. दोष दायित्व अवधि(डीएलपी) : बारह महीने
Defects liability period (DLP) : Twelve months
3. दिनांकप्रारंभ : दो कार्य सौंपे जाने की तिथि से 15 दिन की अवधि के लिए।
Date of Commencement : Two days from the date of award of work.
4. तारीखपूर्णता तिथि : 21दिन
Date of Completion : 21 days
5. सुरक्षा जमा राशि(आईएसडी) : 10%
Security Deposit (ISD) : 10%
6. अंतिम अवधिमाप : पूरा होने की तारीख से एक सप्ताह
Period of Final Measurement : One week from the date of Completion
7. नष्टहर्जना : 1% प्रति सप्ताह
Liquidated damages : 1% per week
8. अंतरिम कार्य का मूल्यप्रमाण पत्र : ₹ 2 लाख
Value of work of interim certificate : Rs. 2 Lakhs
9. अवधारणधन : 5% प्रमाणित बिल का (आईएसडी को छोड़कर)
Retention Money : 5% of the certified bill (Exclusive of ISD)
10. अवधिसम्मान प्रमाण पत्र : 15 दिन
Period of Honoring Certificate : 15 days
11. बीमा : कामगार मुआवजा और ठेकेदार सभी
Insurance : Workmen compensation and Contractor all
अनुबंध के पूर्ण मूल्य के लिए जोखिम, तीसरे पक्ष की देयता।
Risk for full Value of contract, third party liability.

6. अनुबंध की अतिरिक्त शर्तें

ADDITIONAL CONDITIONS OF CONTRACT

1. कार्य का परिक्षेत्र / SCOPE OF WORK

मात्राओं की सूची और निविदा आरेख केवल कार्य के दायरे का संकेत हैं। अलग-अलग मदों की मात्रा के साथ-साथ कार्य की कुल मात्रा में +20% तक का अंतर हो सकता है। ठेकेदार कुछ मदों को पूरी तरह से छोड़ने के लिए उत्तरदायी नहीं होगा।

The schedule of Quantities and the tender drawings are only indicative of the scope of work. There may be variation in quantities of individual items as well as in the total quantum of work of upto + 20%. The contractor will not be liable to omission altogether of some of the items.

2. समापन अनुसूची / COMPLETION SCHEDULE

ठेकेदार को नियोक्ताओं की प्राथमिकताओं के आधार पर, परामर्शदाता वास्तुकारों द्वारा दिए गए कार्यक्रम के अनुसार काम करना होगा। ठेकेदार को दिए गए कार्यक्रम के आधार पर बार चार्ट तैयार करने होंगे और नियोक्ता/वास्तुकारों से उन्हें अनुमोदित कराना होगा। यद्यपि कार्य पूरा करने का कुल कार्यक्रम 10 दिनों का होगा, कुछ कार्यों को 5 से 10 दिनों की छोटी अवधि में भी पूरा करना पड़ सकता है।

The contractor will be required to work according to a program me given to them by the Consulting Architects, based on the priorities of the Employers. The contractor will be required to prepare bar charts on the basis of the program me given to them and get these approved by Employer/Architects. While the overall completion program me of the work will be 10 days, certain items may be required to be completed in shorter periods, varying from 5 to 10days.

3. जल और विद्युत ऊर्जा / WATER AND ELECTRICAL ENERGY

कार्य के लिए आवश्यक जल और विद्युत ऊर्जा नियोक्ता द्वारा एक बार निःशुल्क उपलब्ध कराई जाएगी, और ठेकेदार को इनका वितरण और व्यवस्था स्वयं करनी होगी। उपभोग की गई विद्युत ऊर्जा की लागत ठेकेदारों को सरकारी दरों के अनुसार चुकानी होगी।

Water and electrical energy required for work be provided by the employer at one point free of charge, and the contractor will be required to make his own distribution and arrangements for them. Cost of electrical energy consumed would be payable by the contractors according to Government tariffs.

4. अन्य नियम और विनियम / OTHER RULES AND REGULATIONS

- a. ठेकेदार को कर्मकार क्षतिपूर्ति अधिनियम के अंतर्गत सभी ईएसआई औपचारिकताओं या निर्देशों का पालन करना होगा। उसे ठेका श्रम-विनियमन एवं उन्मूलन अधिनियम, 1970 और इसके अंतर्गत बनाए गए नियमों के अंतर्गत निर्धारित विनियमों का पालन करना होगा।

All E.S.I formalities or prescriptions under Workmen Compensation Act will be adhered to by the contractor. He will have to observe the regulations prescribed under the contracts Labour – Regulations & Abolition Act, 1970 and rules formed hereunder.

- b. ठेकेदार 18 वर्ष से कम आयु के श्रमिकों को नियोजित नहीं करेगा और उन्हें उचित मजदूरी पर समान कार्य के लिए दी गई मजदूरी से कम नहीं देगा। उचित मजदूरी न्यूनतम मजदूरी अधिनियम में परिभाषित टुकड़ा-टुकड़ा कार्य के लिए पुरुषों की मजदूरी है।

The contractor shall not employ labour below the age of 18 years and shall pay them not less than the wages paid for similar work on the fair wage. Fair wage men's wage whether for time of piece work as defined in the Minimum Wages Act.

6. मात्राओं के अनुसूची की प्रस्तावना

PREAMBLE TO SCHEDULE OF QUANTITIES

1. निविदा मद दरों के आधार पर होगी जिसमें सामग्री, श्रम, सभी कर, शुल्क और प्रासंगिक चित्रों के अनुसार पूर्ण स्थापना, परीक्षण और कमीशनिंग के लिए आवश्यक सभी अन्य अनुलग्नक सेवाओं की लागत शामिल होगी और विनिर्देश और प्रासंगिक आईएस विनिर्देश की आवश्यकताओं को पूरा करना होगा, जिसमें अनुबंध की सामान्य शर्तों में विस्तृत रूप से देनदारियों और दायित्वों के साथ-साथ निरीक्षण के लिए शुल्क भी शामिल होगा।

Tender shall be on the basis of item rates which shall include the cost of materials, labour, all taxes, duties, and all other appurtenant services required for the complete installation, testing and commissioning in accordance with relevant drawings and meeting the requirements of the specification and relevant I.S Specification including the fees for inspection together with the liabilities and obligations as detailed in the general conditions of contract.

2. कीमतें स्थिर रहेंगी तथा सामग्री और श्रम की लागत में वृद्धि या कमी या किसी भी अन्य मूल्य परिवर्तन के कारण परिवर्तन से मुक्त रहेंगी, चाहे वह निष्पादन की निर्धारित अवधि के दौरान हो या पूर्ण होने की विस्तारित अवधि के दौरान, सरकार या स्थानीय निकायों के अधिनियम द्वारा प्रत्यक्ष वैधानिक वृद्धि को छोड़कर।

Prices shall remain firm and free from variation due to rise and fall in the cost of materials and labour or any other price variation whatsoever whether during the stipulated period of execution or during extended period of completion if any, except direct statutory, increases by the Act of Govt. or Local bodies.

3. मद दरें मात्राओं की अनुसूची में दी गई अनुमानित मात्राओं में किसी भी परिवर्तन के लिए वैध रहेंगी।

Item rates shall remain valid for any variation in the estimated quantities given in the schedule of quantities.

4. विभिन्न कोटेशनों की तकनीकी जांच को सुविधाजनक बनाने के लिए, निविदाकर्ता को अपने कोटेशनों के साथ विस्तृत तकनीकी विवरण प्रदान करना होगा, मात्रा अनुसूची में निर्दिष्ट विभिन्न भागों के तहत विभिन्न वस्तुओं के लिए कैटलॉग और निर्माण चित्र बनाना होगा।

In order to facilitate the technical scrutiny of various quotations, the tenderer must supply with their quotations detailed technical particulars, make catalogues and erection drawings for various items under different parts specified in the schedule of quantities.

5. चित्र और विनिर्देश उपकरणों और कारीगरी के लिए न्यूनतम मानक निर्धारित करते हैं। यदि कोई विचलन हो, तो उसे स्पष्ट रूप से निर्धारित किया जाना चाहिए। किसी भी विचलन के अभाव में, यह माना जाएगा कि निविदाकर्ता विनिर्देशों और आरेखों के उद्देश्यों और स्थानीय संहिताओं सहित वैधानिक और अग्नि बीमा प्रावधानों के अनुपालन से पूरी तरह संतुष्ट है। जहाँ चित्र और विनिर्देश परस्पर विरोधी हों, वहाँ अधिक कठोर आपूर्ति की जाएगी।

The drawings and specifications lay down minimum standards for equipments and workmanship. Deviations, if any, shall be clearly set down. In the absence of any deviations, it will be deemed that the tenderer is fully satisfied with the intents or the specifications and drawings and their compliance with the statutory and fire insurance provision including local codes. Where the drawings and specifications conflict the more stringent shall supply.

6. सभी प्रतिष्ठानों का परीक्षण निर्दिष्ट रूप से किया जाएगा तथा प्राधिकारियों द्वारा अपेक्षित निर्धारित प्रपत्र में परीक्षण प्रमाणपत्र प्रस्तुत किया जाएगा।

All installations shall be tested as specified and a test certificate in the prescribed form required by the authorities shall be furnished.

7. संपूर्ण स्थापना की गारंटी, स्थापना की तिथि से 12 महीने की अवधि के लिए, दोषपूर्ण कारीगरी सामग्री के विरुद्ध होगी, जैसा कि वास्तुकारों द्वारा प्रमाणित किया जाएगा और स्वामी द्वारा ग्रहण किया जाएगा। गारंटी अवधि के दौरान, ठेकेदार द्वारा सभी दोषों को निःशुल्क ठीक किया जाएगा।

The entire installation shall be guaranteed against defective materials of workmanship for a period of 12 months from the date of installation as certified by the Architects and taken over by the owner. During the guarantee period, all the defects shall be rectified by the contractor, free of cost.

8. कार्य हेतु आवश्यक जल एवं विद्युत परियोजना स्थल पर उपलब्ध कराई जा सकती है। विद्युत ऊर्जा का उपयोग

शुल्क के आधार पर किया जाएगा। यदि स्थल पर उपलब्ध जल निर्माण कार्य हेतु अनुपयुक्त हो, तो ठेकेदार को जल की व्यवस्था स्वयं करनी होगी।

Water and power required for the works may be made available at site. Use of electrical power will be on chargeable basis. If the water available at site is unsuitable for construction purpose, the contractor will have to make their own arrangement for water.

9. निविदाकर्ता को साइट की स्थिति से परिचित होना चाहिए तथा दरें उद्धृत करते समय सभी कारकों पर ध्यान देना चाहिए, इसलिए किसी भी आधार पर कोई अतिरिक्त शुल्क नहीं दिया जाएगा।
The tenderer must acquaint themselves of the site conditions and take note of all factors while quoting the rates, so no extra will be allowed on any ground.
10. सफल निविदाकर्ता को कार्य पूरा होने के बाद, लेकिन आर्किटेक्ट द्वारा पूर्णता प्रमाण पत्र दिए जाने से पहले, आर्किटेक्ट द्वारा अनुमोदित पैमाने पर साइट पर निष्पादित संपूर्ण स्थापनाओं के पूर्णता चित्र उपलब्ध कराने होंगे।
The successful tenderer shall supply completion drawings of the entire installations as executed at site drawn to a scale approved by the architects after the completion of the work but before completion certificate is given by the Architects.
11. प्रथम वरीयता की सामग्री का उपयोग किया जाएगा और ठेकेदार ऐसा न करने से तभी इनकार कर सकता है जब निविदा विनिर्देशों के अनुसार आवश्यक रेंज का निर्माण किसी विशेष निर्माता द्वारा नहीं किया गया हो। ऐसे मामले के साक्ष्य के समर्थन में संबंधित निर्माता का एक पत्र होना चाहिए। सभी फिटिंग और सहायक उपकरणों के नमूनों को उनकी स्थापना से पहले नियोक्ता/वास्तुकार द्वारा अनुमोदित किया जाना चाहिए।
The materials of the 1st preference shall be used and the contractor may exclude himself of not doing so only if the required range as per tender specifications is not manufactured, by the particular manufacture. The evidence of such case shall be supported by a letter from the respective manufacturer. Samples of all fittings and accessories shall be approved by the Employer/Architects prior to their installation.

7. समझौते के लेख

ARTICLES OF AGREEMENT

चेन्नै में "बैंक ऑफ इंडिया" आंचलिक कार्यालय, क्रं: 17, एर्रबालु स्ट्रीट, चेन्नई - 600001 के बीच बनाया गया। (इसके बाद नियोक्ता के रूप में संदर्भित, जिसमें अभिव्यक्ति में उसके उत्तराधिकारी, निष्पादक, प्रशासक और समनुदेशिनी शामिल होंगे) एक पक्ष का और (इसके बाद ठेकेदार के रूप में संदर्भित, जिसमें अभिव्यक्ति में उसके उत्तराधिकारी, निष्पादक, प्रशासक और समनुदेशिनी शामिल होंगे) दूसरे पक्ष का।

Made at Chennai between "BANK OF INDIA" Zonal Office, No : 17, Errabalu Street, Chennai - 600001. (Herein after referred to as the Employer, which expression, which expression shall include his heirs, Executors, administrators & in assignee) of the one part and (hereinafter referred to as the Contractor, which expression shall include his heirs, executors Administrators & Assignee) of the other part.

चूंकि नियोक्ता बैंक ऑफ इंडिया के नए परिसर के प्रस्तावित आंतरिक (निर्माण) के लिए इच्छुक है 9, एर्रबालु स्ट्रीट, पैरीज़ कॉर्नर, जॉर्ज टाउन, चेन्नै, तमिलनाडु 600001. अरुण आर्किटेक्ट्स (जिन्हें आगे परामर्शदाता आर्किटेक्ट्स कहा जाएगा) द्वारा किए जाने वाले कार्य का वर्णन करने वाले ड्राइंग और विनिर्देश।

WHEREAS the employer is desirous of **Proposed Interior (Construction) of Bank of India New Premises 9, Errabalu St, Parry's Corner, George Town, Chennai, Tamil Nadu 600001.** Caused Drawing and specifications describing the work to be done by Arun Architects (herein after referred to as the Consulting Architects)

जबकि उक्त रेखाचित्र और विनिर्देश तथा मात्राओं की मूल्य अनुसूची पर पक्षकारों द्वारा या उनकी ओर से हस्ताक्षर किए गए हैं और

WHEREAS the said Drawings and the specifications and the priced Schedule of Quantities have been signed by or on behalf of the parties hereto and

जबकि ठेकेदार ने यहां निर्धारित शर्तों के अधीन (जिन्हें इसके बाद "शर्तों" के रूप में संदर्भित किया गया है) "उक्त रेखाचित्रों" पर दिखाए गए और "उक्त विनिर्देश" और "उक्त मूल्यांकित मात्रा अनुसूची" में वर्णित कार्य को मूल्यांकित मात्रा अनुसूची में उल्लिखित प्रतिनिधि दरों पर निष्पादित करने के लिए सहमति व्यक्त की है।

WHEREAS the Contractor has agreed to execute upon and subject to the conditions, set forth herein (hereinafter referred to as "the conditions") the work shown upon "the said Drawings" and described in "the said Specification" and "the said Priced Schedule of Quantities" at the representative rates mentioned in the priced Schedule of Quantities.

अब इस प्रकार सहमति व्यक्त की जाती है / NOW IT IS HEREBY AGREED AS FOLLOWS:

1. ठेकेदार को इसके बाद किए जाने वाले भुगतान के प्रतिफल में, वह उक्त शर्तों के अधीन रहते हुए, उक्त रेखाचित्रों में दर्शाए गए कार्यों को निष्पादित और पूरा करेगा तथा ऐसे अन्य विस्तृत रेखाचित्रों को भी निष्पादित और पूरा करेगा, जो उक्त परामर्शदाता वास्तुकारों द्वारा उसे उपलब्ध कराए जाएं तथा जिनका वर्णन उक्त विनिर्देश और मात्राओं की उक्त मूल्यांकित अनुसूची में किया गया हो।

In consideration of the payment to be made to the Contractor as hereinafter he shall upon and subject to said conditions, execute and complete the works shown upon said drawings and such further detailed drawings as may be furnished to him by the said consulting architects and described in the said specification and the said priced Schedule of Quantities.

2. शर्तों में "परामर्शदाता आर्किटेक्ट" शब्द का अर्थ उक्त केएस आर्किटेक्चर या उनकी मृत्यु या इस अनुबंध के उस प्रयोजन के लिए परामर्शदाता आर्किटेक्ट न रह जाने की स्थिति में, नियोक्ता द्वारा उस प्रयोजन के लिए नामित किया गया कोई अन्य व्यक्ति होगा, जो ऐसा व्यक्ति नहीं होगा जिस पर ठेकेदार नियोक्ता द्वारा पर्याप्त न समझे गए कारणों से आपत्ति करेगा। यह सदैव लागू रहेगा कि इस अनुबंध के अंतर्गत परामर्शदाता आर्किटेक्ट के रूप में बाद में नियुक्त कोई भी व्यक्ति, परामर्शदाता आर्किटेक्ट द्वारा लिखित रूप में व्यक्त किसी भी निर्णय, अनुमोदन, निर्देश या तत्समय व्यक्त आदेश की अवहेलना या उसे रद्द करने का हकदार नहीं होगा।

The term "Consulting Architects" in the conditions shall mean the said KAS Architecture or in the event of their death or ceasing to be the Consulting Architects for that purpose of this contract, such other person as shall be nominated for that purpose by the Employer,

not being a person to whom the Contractor shall object for reasons considered to be insufficient by the Employer. Provided always that no persons subsequently appointed to be consulting Architects under this contract shall be entitled to disregard or over-rule any decision or approval or direction or expressed in writing by the consulting Architects for the time being.

3. उपर्युक्त योजना, समझौता और दस्तावेज इस अनुबंध का आधार बनेंगे और सामग्री, कारीगरी या खाते के संबंध में विवाद के सभी मामलों के संदर्भ में अनुबंध की शर्तों में उल्लिखित उक्त परामर्शदाता इंजीनियरों/वास्तुकारों का निर्णय और इस अनुबंध के खंडों या इसके साथ संलग्न किसी भी अन्य दस्तावेज की इच्छित व्याख्या अंतिम होगी और दोनों पक्षों पर बाध्यकारी होगी और इसे न्यायालय का नियम बनाया जा सकता है।

The plan, agreement and documents above mentioned shall form the basis of this contract and the decision of the said Consulting Engineers/Architects for the time being as mentioned in the Conditions of contract in reference to all matter of dispute as to the materials, workmanship or account and so as to the intended interpretation of the clauses of the Agreement of any other document attached hereto shall be final and binding on both parties and may be made a Rule of Court.

4. उक्त अनुबंध में ऊपर वर्णित कार्य और उसी साइट के भीतर उससे संबंधित सभी सहायक कार्य शामिल हैं, जिन्हें उक्त नियोक्ता द्वारा समय-समय पर परामर्शदाता आर्किटेक्ट या अन्य परामर्शदाता आर्किटेक्ट के माध्यम से किए जाने का आदेश दिया जा सकता है, भले ही ऐसे कार्य चित्रों में नहीं दिखाए गए हों या उक्त विनिर्देशों या मात्राओं की मूल्य अनुसूची में वर्णित न हों।

The said contract comprises the works above mentioned and all subsidiary works connected therewith within the same site as may be ordered to be done from time to time by the said employer through the consulting Architects or other the Consulting Architects for the time being, even though such works may not be shown on the drawings or described in the said specifications or the Priced Schedule of quantities.

5. नियोक्ता इस अनुबंध पर प्रतिकूल प्रभाव डाले बिना कार्य के चित्र और प्रकृति में परिवर्तन करने तथा कार्य के किसी भी मद को जोड़ने या हटाने या उसके किसी भाग को पूरा कराने का अधिकार सुरक्षित रखता है।

The Employer reserves to himself the right of altering the drawings and nature of the work and of adding to or omitting any items of work or of having portions of the same carried out without prejudice to this contract.

6. उक्त शर्तों को इस समझौते का हिस्सा माना जाएगा, और इसके पक्षकार क्रमशः इन शर्तों और अनुबंधों का पालन करेंगे और उनके अधीन रहेंगे तथा ऐसी शर्तों के अंतर्गत अपनी ओर से समझौते का पालन करेंगे।

The said conditions shall be read as forming part of this Agreement, and the parties hereto will respectively, abide by and submit themselves to the conditions and stipulations and perform the agreement on their parts respectively in such conditions contained.

7. इसके अलावा, इस अनुबंध की प्राप्ति के बाद नियोक्ता और ठेकेदार के बीच पत्र विनिमय, जैसा कि सूचीबद्ध है, इस अनुबंध का एक अभिन्न अंग होगा।
Further, letter exchange between the Employer and the Contractor after the receipt of this contract as listed, shall form an integral part of this contract.
8. इस अनुबंध प्रपत्र के कई भाग हमें पढ़कर सुनाये गये हैं तथा हमने उन्हें पूरी तरह से समझ लिया है।
The several parts of this contract form have been read to us and fully understood by us.

As witness our hands this

Day of 2025

Signed by the Said

Employer

In the presence of

Contractor

Signed by the said

In the presence of

8. विनिर्देश SPECIFICATIONS

सभी कार्य भारतीय मानक ब्यूरो द्वारा निर्धारित मानकों के अनुरूप होने चाहिए।

All works should conform to Standards laid down by the Bureau of Indian Standards.

जहां कहीं भी विस्तृत विनिर्देश नहीं दिए गए हैं, वहां कार्य सीपीडब्ल्यूडी विनिर्देश खंड I और II के अनुसार नवीनतम परिवर्धन और सुधारों के साथ किया जाएगा।

Wherever detailed specifications are not given, the works shall be carried out as per CPWD specifications Vol I & II with latest addition and corrections.

विनिर्देश - सामान्य आवश्यकताएँ SPECIFICATIONS - GENERAL REQUIREMENTS

1A. निविदा आरेखों की सूची निविदा दस्तावेजों में अन्यत्र दी गई है। ये आरेख निविदाओं और निर्माण कार्यों के लिए भी हैं। इन आरेखों को संशोधित किया जा सकता है और ठेकेदार को समय-समय पर नई संशोधित प्रतियाँ जारी की जा सकती हैं ताकि अंतिम डिज़ाइन और कार्य की प्रगति के दौरान प्रोत्साहित की जाने वाली भौतिक स्थितियों के अनुरूप इन्हें कार्य में अपनाया जा सके।

List of Tender drawings is given elsewhere in the Tender Documents. These drawings are meant for Tenders and Construction also. These drawings may be revised and fresh revised copies issued to the contractor from time for adoption in the work to suit the final Designs and the physical conditions encouraged during the progress of the work.

1B. केवल चित्रों पर अंकित आयामों का ही अनुसरण किया जाएगा तथा बड़े पैमाने के चित्रों को छोटे पैमाने के चित्रों पर प्राथमिकता दी जाएगी।

Figured dimensions on drawings shall only be followed and drawings to large scale shall take precedence over these to smaller scale.

1D. ठेकेदार को अपने खर्च पर विस्तृत दुकान चित्र तैयार करना होगा तथा उसे अपनाने से पहले परामर्शदाता/ग्राहक का अनुमोदन प्राप्त करना होगा।

The contractor shall prepare, at his own cost, detailed shop drawings and shall obtain the approval of the consultant / Client before adoption.

2A. यह विनिर्देश सामग्री और तैयार कार्य की गुणवत्ता और कारीगरी का सामान्य विवरण देने के लिए है। इसमें सूक्ष्म विवरणों को शामिल करने का कोई इरादा नहीं है। कार्य ठोस इंजीनियरिंग और अन्य व्यावसायिक पद्धतियों के अनुसार किया जाएगा।

The specification is intended for general description of quality and workmanship of materials and finished work. They are not intended to cover minute details. The work shall be executed in accordance with sound engineering and other professional practice.

2B. जहां भारतीय मानक ब्यूरो या किसी अन्य समरूप निकाय के किसी मानक विनिर्देश का संदर्भ दिया जाता है, ऐसे मानक विनिर्देश के प्रस्तुत किए जाने की तिथि पर विनिर्देश के नवीनतम संशोधित संस्करण की जानकारी और प्रावधान इन विनिर्देशों में मानक प्रावधानों के विरोध में हैं, वहां बाद के प्रावधानों के लिए प्रक्रियाएं होंगी।

Where reference is made to any standard specification of Bureau of Indian Standards or any other similar body, the information and provision of the latest revised edition of the specification on the date of submission of such standard specification are in conflict with the provisions standard in these specifications the latter provisions shall have procedures.

2C. सभी सामग्रियाँ मानक गुणवत्ता की होंगी और प्रतिष्ठित प्रतिष्ठानों द्वारा निर्मित होंगी जो भारतीय मानक या समकक्ष के अनुरूप हों। जहाँ तक संभव हो, उन पर "बीआईएस" चिह्न लगा होगा, जब तक कि सलाहकार/ग्राहक द्वारा अन्यथा अनुमोदित न किया गया हो। ठेकेदार को सभी सामग्रियों की खरीद और उपयोग से पहले सलाहकार/ग्राहक से अनुमोदन प्राप्त करना होगा।

All materials shall be of standard quality manufactured by reputed concerns conforming to Indian Standard or equivalent and shall have "BIS" mark as far as possible unless otherwise approved by the Consultant/ Client. The contractor shall get all materials approved by the Consultant / Client prior to procurement and use.

3. मापन और भुगतान / MEASUREMENT AND PAYMENTS

3A. मात्राओं के बिल में दर्शाई गई मात्राएँ अस्थायी हैं। ठेकेदार को उद्धृत दर पर और तैयार कार्य के वास्तविक मापे गए आयामों के आधार पर भुगतान किया जाएगा, हालाँकि यह सीमा चित्रों में दर्शाए गए आयामों तक सीमित होगी, या सलाहकार/ग्राहक के निर्देशानुसार होगी।

The quantities stated in the Bills of Quantities are tentative. The contractor shall be paid at the quoted rate and on the basis of actual measured dimensions of the finished work, limited however by those dimensions shown in the drawings, or as directed by the consultant / Client.

3B. कार्य का मापन सामान्यतः आईएस: 1200 “भवन एवं सिविल इंजीनियरिंग कार्य के मापन की विधि” के अनुसार किया जाएगा, सिवाय इसके कि जहाँ निविदा की शर्तें विरोधाभासी हों।

Measurement of work shall be generally in accordance with IS: 1200 “Method of Measurement of Building and Civil Engineering Work” except where the stipulations of the Tender are contradictory.

4. लेआउट और सर्वेक्षण / LAYOUT AND SURVEYS

ठेकेदार कार्य के सही और उचित समायोजन, कार्य के सभी भागों की स्थिति, स्तर, आयाम और संरेखण की शुद्धता और उससे संबंधित सभी आवश्यक उपकरणों, यंत्रों और श्रमिकों की व्यवस्था के लिए ज़िम्मेदार होगा। यदि कार्य के किसी भाग के आयाम या संरेखण में कोई त्रुटि हो, तो ठेकेदार, ऐसा करने के लिए कहे जाने पर, अपने खर्चे पर ऐसी त्रुटियों को ठीक करेगा। सलाहकार/ग्राहक द्वारा किसी समायोजन, किसी रेखा या स्तर की जाँच करने से ठेकेदार किसी भी तरह से उसमें सुधार की ज़िम्मेदारी से मुक्त नहीं होगा।

The contractor shall be responsible for the true and proper setting out of works, for the correctness of position, levels, dimension and alignment of all part of the works and for the provision of all necessary instruments, appliances and labour in connection there with. If at dimensions or alignments of any part of work, the Contractors, on being required to do so, shall at his expenses rectify such errors. Checking of any setting out or of any line or level by the Consultant / Client shall not in any way relieve the Contractor of his responsibility for the corrections there of.

5. निर्माण अनुसूची और पूरा होने का समय / CONSTRUCTION SHCEDULE AND TIME OF COMPLETION

5A. ठेकेदार को कार्यस्थल पर कार्य शुरू होने के 7 दिनों के भीतर प्रत्येक कार्य की संपूर्ण निर्माण गतिविधियों का विवरण देते हुए एक BAR चार्ट प्रस्तुत करना होगा। इस चार्ट की समीक्षा सलाहकार/ग्राहक द्वारा की जाएगी और यदि कोई परिवर्तन किया गया हो, तो ठेकेदार द्वारा किया जाएगा; यह चार्ट कार्यस्थल पर कार्य की प्रगति के मूल्यांकन का आधार या पुनर्मूल्यांकन होगा।

A BAR chart shall be submitted by the contractor detailing out the complete construction activities for each work with in 7 days of start of work at site. This chart shall be reviewed by the Consultant / Client and alterations, if any, shall be made by the contractor; this chart will form the basis or reappraisal to evaluate the progress of work at site.

5B. ठेकेदार को कार्य प्रारंभ होने से कम से कम एक सप्ताह पहले चित्र जारी किए जाएंगे।

The drawings shall be issued to the contractor at least one week in advance before commencement of work.

5C. समय पर आरेख प्राप्त न होने के आधार पर समय विस्तार नहीं दिया जाएगा, बशर्ते कि उपर्युक्त समय-सारिणी का पालन किया जाए।

No extension of time shall be granted on the plea of drawings not having been received in time provided the above time schedule is adhered to.

6. अन्य एजेंसियों के साथ सहयोग / CO-OPERATION WITH OTHER AGENCIES

6A. इस अनुबंध के कार्यान्वयन के दौरान, कई अन्य एजेंसियाँ और ठेकेदार एक साथ कार्यस्थल पर कार्य करेंगे। उचित समन्वय स्थापित करने और विलंब से बचने के लिए, इस निविदा के ठेकेदार की यह ज़िम्मेदारी होगी कि वह अपने द्वारा प्रस्तावित कार्य, जिसके लिए अन्य एजेंसियों द्वारा एम्बेडमेंट आदि की स्थापना और निर्धारण आवश्यक है, की पर्याप्त सूचना और सटीक तिथियाँ प्रदान करे। निर्माण गतिविधियों के दौरान अन्य एजेंसियों या स्वामियों की सभी सामग्रियों, संयंत्रों आदि की सुरक्षा और क्षति से बचाव की ज़िम्मेदारी ठेकेदार की होगी। ठेकेदार या उसके श्रमिकों द्वारा अप्रत्यक्ष या प्रत्यक्ष रूप से की गई क्षति या हानि की स्थिति में, सलाहकार/ग्राहक द्वारा दी गई सलाह/निर्देशानुसार उसकी पूर्ति करने की ज़िम्मेदारी ठेकेदार की होगी।

During the course of implementation of this contract, several other agencies and contractors shall be working at site simultaneously. In order to effect proper co-ordination and avoid delays, it shall be the responsibility of the contractor of this Tender to give adequate notice and exact dates of the work proposed to be executed by him which requires the placement and fixation of embedment, etc., by the other agencies. The safety and prevention from damage of all materials, plant etc., of other agencies or the owners during construction activities would remain with the contractor. In the event of damage or loss, caused, indirectly or directly by contractor or his labour, he will be responsible to make good the same as advised/instructed by the Consultant /Client.

7. कार्यों का वितरण / DELIVERY OF WORKS

कार्य के प्रत्येक भाग को समय-समय पर संचय से मुक्त रखा जाएगा तथा कार्य समाप्ति पर उसे हर प्रकार के दोषों से मुक्त एवं स्पष्ट रूप से प्रस्तुत किया जाएगा।

Every portion of the work shall be kept clear of accumulation from time to time and delivered up clear and free from all defects of every kind at the conclusion of the work.

8. अन्य दस्तावेजों से संबंध / RELATION TO OTHER DOCUMENTS

8A. तकनीकी विनिर्देश, मात्रा-पत्रों में सूचीबद्ध वस्तुओं के सामान्य विवरण के लिए है। तकनीकी विनिर्देश में निर्दिष्ट या निहित सभी कार्य, मात्रा-पत्रों में मदों का एक भाग हैं। इसी प्रकार, रेखाचित्रों में सभी संकेत और कार्यों का सामान्य विवरण, चाहे निर्दिष्ट हों या निहित, मात्रा-पत्रों में मदों का एक भाग हैं।

The technical specification is intended for general description of items listed in the Bills of quantities. All works specified or implied in the Technical Specification form a part of the items in the Bill of Quantities. Similarly all indications in drawings and General description of works, whether specified or implied. Form a part of the items in the Bills of Quantities.

8B. मात्रा बिलों में उद्धृत दरों में तकनीकी विनिर्देशों, रेखाचित्रों और कार्यों के सामान्य विवरण के सभी निर्दिष्ट और निहित कार्य शामिल माने जाएंगे, भले ही मात्रा बिलों में उनका विशेष रूप से उल्लेख न किया गया हो।

The quoted rates in the bills of Quantities shall be assumed to include all the specified and implied work of

the Technical specifications, drawings and General Description of works even when not specifically mentioned in the Bills of quantities.

9. लिफ्ट और लीड / LIFTS AND LEADS

- 9A. सभी कार्य मदों के लिए उद्धृत दरों में सभी लिफ्ट और लीड शामिल होंगे, जहां लागू हो।
The rates quoted for all items of work shall include all lifts and leads where applicable.
- 9B. सभी मलबे और अपशिष्ट पदार्थों को निर्देशानुसार साइट से दूर किसी दूरस्थ स्थान पर निपटाया जाएगा।
All debris and waste materials shall be disposed away from the site to a far off place as directed.

सारांश - पैरीज़
SUMMARY - PARRYS

| क्र.सं Sl.No | वस्तुओं का विवरण Description of items | राशि (रुपये में) Amount (RS) |
|-----------------|--|----------------------------------|
| 1. | <u>निर्माण कार्य / CONSTRUCTION WORK</u> | |
| 2 | विद्युत कार्य / ELECTRICAL WORK | |
| | कुल योग (जीएसटी को छोड़कर) Grand Total (Excluding GST) | |

स्थान/Place:

दिनांक/Date:

संविदाकार के हस्ताक्षर सहित मोहर
Signature of Contractor with seal

| मात्राओं की अनुसूची SCHEDULE OF QUANTITIES | | | | | |
|--|--|----------------|------------|----------------------------|---------------------------|
| निर्माण कार्य CONSTRUCTION WORK | | | | | |
| क्र सं Sl. No | आइटम का विवरण Description of Item | मात्रा Qty. | दर Rate | प्रति यूनिट Per Unit | राशि (रु.) Amount (Rs) |
| 1 | मौजूदा टाइल का निराकरण Existing tile Dismantling | | | | |
| | मौजूदा टाइलों को सुरक्षित और कुशलतापूर्वक हटाने तथा आगामी निर्माण कार्य के लिए साइट तैयार करने हेतु श्रम सेवाएँ Labor services for the safe and efficient removal of existing tile cleanup, and site preparation for subsequent construction work | 1 | | | |
| 3 | टाइल फ्लोरिंग Tile Flooring | | | | |
| | | 1650 | | | |
| 4 | शौचालय सिविल कार्य Toilet Civil Work | | | | |
| | | 100 | | | |
| जीएसटी को छोड़कर कुल TOTAL EXCLUDING GST | | | | | |

स्थान/Place:

दिनांक/Date:

संविदाकार के हस्ताक्षर सहित मोहर
Signature of Contractor with seal

| मात्राओं की अनुसूची SCHEDULE OF QUANTITIES | | | | | |
|--|---|----------------|---------|-------------------------------|---------------------------------|
| विद्युत कार्य ELECTRICAL WORK | | | | | |
| क्र सं Sl. No | आइटम का विवरण Description of Item | मात्रा Qty. | दर Rate | प्रति यूनिट Per Unit | राशि (रु.) Amount (Rs) |
| 1 | Wiring for Light points with 2 runs of 1.5 Sq.mm PVC insulated copper conductor in 19mm dia PVC conduit, modular switches (Anchor ROMA - Make) and other accessories including concealing the conduits and MS boxes | | | | |
| a | 1 Light controlled by one switch | 27 | | | |
| b | 2 Light controlled by one switch | 7 | | | |
| c | 5 A wall plug points in separate loation | 6 | | | |
| d | 5 A wall plug points in switch board | 6 | | | |
| e | Wall Fan Point/Exhaust& Ceiling fan point including switch and sockets | 20 | | | |
| 2 | Supplying and fixing 4way TPN MCB DB Double door comprising: 1No 32A TPMCB mA as <u>Incomer</u> and 12Nos. 6/10 A SP MCB as <u>Outgoing</u> for Lighting circuits | 1 | | | |
| 3 | Supplying and running 2 runs of 2.5+run of 1.5sqmm PVC insulated copper conductor in 2.0 mm thick PVC conduit from the Lighting DB to the Switch boards for Lighting Circuits | 230 | | | |
| 4 | Supplying and fixing 4 way 3 phase Phase segregated MCB DB Double door with 1 No. 63 ATPMCB mA as <u>Incomer</u> , 3 Nos.12 Nos. 10/ 25 A SP MCBs as <u>Outgoing</u> for Power Plugs. | 2 | | | |
| 5 | Supply, laying, testing and commissioning of 3 runs of 2.5Sqmm PVC insulated FRLS multistrand copper wire in 2mm thick PVC conduit as required at site for Raw power sockets. Not more than 4work station point to be connected to one circuit. | 230 | | | |
| 6 | Supplying and fixing 32 A Metal clad socket in MS Enclosure with top near AC units reyrox type | 6 | | | |
| 7 | Supplying and fixing 5 A / 15 A 'ANCHOR ROMA " make socket controlled by 16 A switch in MS enclosure | 11 | | | |

| | | | | | |
|----|---|-----|--|--|--|
| 8 | UPS WIRING: Supplying and running 2 runs of 2.5 Sq.mm + 1x1.5 Sq.mm PVC insulated copper conductor in PVC conduit , for UPS Plugs from UPS DB(3 sets of 2 plugs to be connected to each circuit) | 230 | | | |
| 9 | Supply, laying, testing and commissioning of 2 runs of 4Sqmm. And 1 run PVC insulated FRLS multistrand copper wire in PVC conduits as required at site for AC power. | 180 | | | |
| 10 | Supplying and fixing 3 Nos. 5 A sockets controlled by 1 No. 16 A Switch with Indicator as UPS Outlets with "Anchor" Modular switch on the Work Stations. | 11 | | | |
| 11 | Supplying and fixing 12 Way single phase MCB DB Double door with 1 No. 63 A TP MCB as <u>Incomer</u> and 10 Nos. 6/10 A SP MCBs as <u>Outgoing</u> as UPS DB | 1 | | | |
| 12 | Supplying and fixing Change Over switch 63 A capacity with 3 Phase Incomer and single phase Output for Lighting and UPS | 2 | | | |
| 13 | VERTICAL PANEL BOARD Supply, erection, testing and commissioning of main panel board with the following: Incomer : 125 A TPN MCCB 25ka Out goings: 40 A 4 Pole MCB: 2 Nos 63 A 4 Pole MCB: 4 Nos With indication lamp and Aluminum Bus bar rating of 200A. | 1 | | | |
| 14 | Supply & installation 160 A Cut off switch with metal enclosures | 1 | | | |
| 15 | Supplying and running 3.5 C x 50 Sq.mm UG aluminium cable with 2 runs of 8 SWG copper wire for earthing from the TNEB point of supply to the above panel | 70 | | | |
| 16 | Terminating the ends of the above cable with copper crimping sockets and flange type cable glands | 2 | | | |
| 17 | Supplying and running 4 runs of 10 Sq.mm and 2 runs of 4 Sq.mm copper conductor in 2 mm thick PVC conduit from the Main MV Panel to Change over switches of the UPS and Lighting DBs, Power DB. | 70 | | | |
| 18 | Supplying and running 2 runs of 6Sq.mm and 1 runs of 2.5 Sq.mm copper conductor in 2 mm thick PVC conduit from the Auto Change over switches to UPS and Lighting DBs, Power DB. | 70 | | | |
| 19 | Supplying and fixing 40 A DP MCB in MS Enclosure for controlling the UPS input and Output | 2 | | | |
| 20 | Earthing: Supplying and earthing of 2500mm long 100mm dia. Cast iron earth pipe with necessary charcoal and salt with 600mm X 600mm x 3mm thick copper plate for dedicated earthing for UPS including civil works of size 450mm x 450mm x 450mm and RCC top cover | 1 | | | |

| | | | | | |
|----|--|--|--|--|--|
| 21 | Supplying and earthing of 2500mm long 100mm dia. Cast iron earth pipe (GI 40mm dia) with necessary charcoal and salt including civil works of size 450mm x 450mm x 450mm and RCC top cover | | | | |
| 22 | Supplying and running 10 sq.mm copper wires in PVC Conduit for dedicated earthing. | | | | |
| 23 | LIGHTING FITTINGS | | | | |
| | Supply & Fixing of the following light fittings with all accessories, tubes, ballast's, suspension wires from ceiling, false ceiling, anchor fasteners, chains, bolts, nuts etc., | | | | |
| a | Supply & Installation of 1x36 watts 2' x2' LED light fitting with fixture (Wipro or Equivalent make) | | | | |
| b | Supply & Installation of 1 x 20W - 4'-0" LED light fitting. | | | | |
| c | Supply & Installation of 1x10W -2'-0" watts LED lamp light fitting. | | | | |
| d | Supply & Installation of 1 x 15 watts LED Light fitting with fixture (Wipro, Philips or Equivalent make) | | | | |
| e | Supply & Installation of of 48" Sweep ceiling fan. (Crompton make) | | | | |
| f | Supply & Installation of 12" Wall mounted fan (Metal Body) | | | | |
| g | Supply & Installation of Exhaust fan | | | | |
| 24 | INVERTER WIRING & INSTALLATION | | | | |
| a | Supply & laying 3runs of 2.5Sqmm copper wire in suitable PVC conduits (ISI make) 18mm dia including all civil works complete | | | | |
| b | Supply & fixing 15Amps switch & socket (modular type) as per specifications complete | | | | |
| c | Supply and laying 3 runs of 4 Sqmm copper wire in suitable PVC conduits (ISI make) 18mm dia including all civil works complete | | | | |
| d | Supply & fixing modular type 15A switch as per specifications complete | | | | |
| e | Supplying 8 way single Phase Inverter DB Double door with 1 No 40A DP MCB as Incomer and 6 Nos 10A SP MCB | | | | |
| f | Supply and Erectrion 40A 2P MCB with Box for inverter charger | | | | |
| 25 | VOICE AND NETWORK | | | | |
| a | Supply and laying of 0.5mm two pair copper telephone cable in an existing conduit, etc., | | | | |
| b | Supply and fixing of RJ11 telephone jack with front plate for all workstations. | | | | |

| | | | | | |
|----------|--|--|--|--|--|
| c | Supply and fixing of 10 pairs-krone connector in a MS powder coated enclosure with all associated accessories. | | | | |
| d | Supply and laying of 0.5mm Ten pair copper telephone cable in an existing conduit, etc., | | | | |
| e | Supply and laying of E CAT6 Network cable in the In PVC Conduit | | | | |
| f | Supply and fixing of RJ45 Network socket with front plate and base box for computer workstations. | | | | |
| g | Supply and fixing of 3 feet patch cord | | | | |
| h | supply and fixing of 7 patch cord | | | | |
| i | Supply and fixing of an manageable 24 port switch Cisco / D-link make | | | | |
| j | supply and fixing of 24 port jack panel | | | | |
| k | Supply and fixing of wall mountable Rack 12U with power adaptor etc., | | | | |
| | Total (Excluding GST) | | | | |

स्थान/Place:

दिनांक/Date:

संविदाकार के हस्ताक्षर सहित मोहर
Signature of Contractor with seal



GENERAL NOTES:

1. This drawing is a copyright and asset of KAS Architects, reproduction in any form without prior permission from the architects, is an offence.
2. All dimensions are in feet & inches unless specified.
3. Dimensions to be read, not measured.
4. Any discrepancy on site shall be brought to architects notice, before execution.

AREA DETAILS FOR CONSTRUCTION

| | |
|---------------------|------------|
| TOTAL BUILD UP AREA | 2478 sq.ft |
| TOTAL SITE AREA | 2862 sq.ft |

PROJECT

BANK OF INDIA (BOI)

CLIENT

TITLE

ECC BRANCH

ARCHITECTURE PRESENTATION DWG

FOR APPROVAL

DRAWN

DEEPAKR

CHKD

-

SCALE

-

DATE

18-07-2025

ALL DIM ARE IN FEET & INCH





SIGNATURE

PH : 9500117102

E MAIL : karthickarchitectkas@gmail.com

INSTAGRAM : kas_architecture



| | | | | | | | | | |
|---|---|---|--|--------------------------------------|--|------------------------------|---|-----------|--|
|  KAS KAS Architects | GENERAL NOTES: 1. This drawing is a copyright and asset of KAS Architects, reproduction in any form without prior permission from the architects, is an offence. 2. All dimensions are in feet & inches unless specified. 3. Dimensions to be read, not measured. 4. Any discrepancy on site shall be brought to architects notice, before execution. | AREA DETAILS FOR CONSTRUCTION | | PROJECT BANK OF INDIA (BOI) | | DRAWN DEEPAK.R |  | SIGNATURE | |
| | | TOTAL BUILD UP AREA 2478 sq.ft | | CLIENT - | | CHKD - | | | |
| | | TOTAL SITE AREA 2862 sq.ft | | TITLE ECC BRANCH | | SCALE - | | | |
| | | | | ARCHITECTURE PRESENTATION DWG | | DATE 18-07-2025 | | | |
| | | | | | | ALL DIM ARE IN FEET & INCH | | | |
| | | | | FOR APPROVAL | | | | | |
| PH : 9500117102 | | E MAIL : karthickarchitectkas@gmail.com | | | | INSTAGRAM : kas_architecture | | | |

LIST OF APPROVED MATERIALS.

| Sr. No. | LIST OF NOMINATED MATERIALS & SUPPLIERS | SUGGESTED MAKE LIST | Make Offered by the Tenderer |
|----------|--|--|------------------------------|
| 1 | INTERIOR WORK | | |
| | Plywood | Archidply, Anchor, Sharon, Green ply | |
| | Laminated sheet | Archidlam Marino | |
| | Acrylic sheet | ICI, GE or equivalent ISI make | |
| | Adhesive | Fevicol / Araldite/Anchor or equivalent | |
| | Flush Door | Century, Greenply, Orchid | |
| | Polish | / Dulx sheenlac | |
| | Latex | MM Foam or equivalent ISI make | |
| | High density foam | U Foam or equivalent ISI make | |
| | Locks | Haffle / Hettich / Ebco | |
| | Storage Hardware | Haffle / Hettich / Ebco | |
| | Screws / Nails & other accessories | GKW / Nettleford or equivalent | |
| | False Flooring | Kebao , Armstrong , AMF or equivalent | |
| | Vinyl Flooring | Armstrong ,gerflor, Eurotex , | |
| | Carpet | Unitex, Armstrong, | |
| | Plain/Toughened glass | Saint- Gobain, | |
| | Hardware for general staff areas | Dorma / Euro/ Ozone / Enox / Ebco /Hamco | |
| | Hardware for main Glass doors (patch fittings) | Dorma / Euro/ Ozone / Enox / Ebco /Hamco | |
| | Door Closers (general use) | Dorma / Euro/ Ozone / Enox / Ebco /Hamco | |
| | Floor springs (general use) | Dorma / Euro/ Ozone / Enox / Ebco /Hamco | |
| | Floor springs for main glass doors | Dorma / Euro/ Ozone / Enox / Ebco /Hamco | |
| | Aluminium Sections for Partitions | Jindal / Tata steel | |
| | False Ceilings: Gypsum | Gyproc | |
| | False Ceilings: Grid (As Approved) | Armstrong / AMF | |
| | False Ceilings: Grid (Metal Ceiling) | AMF / Armstrong / | |
| | GI Sections | India Gypsum / Saint Gobain / Jindal | |
| | Acoustical False Ceilings: Mineral fiber board | Armstrong, Hunter Douglas / Peritex | |
| | POP Punning | Gyprock / India Gypsum / Birla | |
| | Paint | Asian | |
| | Exterior Paint | Asian | |
| | ACP (Exterior / Interior) | Alstone / Eurobond /Alucobond | |
| | Cylicon | G E / Dow corning / Wacer | |
| | Rolling / Vertical Blinds | Vista / Peritex / Winfab / MAC or equivalent | |
| | Frosted Film | Garware or equivalent | |

LIST OF TYPE AND MAKE OF MATERIALS TO BE USED

Electrical

| List of nominated materials and suppliers | Approved makes | Make offered by tenderer |
|---|---|--------------------------|
| Light Fittings | Philips | |
| MCCB, MCB , RCCB, DB, ICTPN TP, HRC Fuse, change over switch, switch fuse Unit | L&T, ABB, Legrand, Siemens, Schneider | |
| FRLS insulated Elec. Wire/ cable armourd, unarmoured, Sheathed,unSheathed, flexible LT cable, Multi core, single core cable, flat cable | Orbit | |
| PVC conduit(HEAVY DUTY ONLY) | CAP/Finolex/Polycab | |
| PVC insulated copper conductor Wires | Finolex/ Polycab/RR Cable | |
| Distribution Box | Legrand/ Anchor | |
| MCB & MCCB | Legrand/ Schneider/ ABB/Siemens/L&T | |
| Light Fixture & Lamps | Philips | |
| HT cable | Polycab/Havells | |
| Modular Switches | ANCHOR/ROMA | |
| DLP Trunking | Legrand/Schneider or equivalent | |
| Power cable | CCI/ Skytone/ Universal/ LAPP/ Torrent | |
| End Termination | Raychem/ Mahindra/ELMEX | |
| PANEL | Crompton/L&T/C&S | |
| Fan | Crompton/Havells/Bajaj/Usha | |
| Raceway & Alu. Trunking | Tata/Jindal/Zenith | |
| Casing Caping | Finolex/Cap or equivalent | |
| Weather proof socket outlet with MCB | ABB/MDS/LEXIC/Neptune/Elcon-Clipsil, Siemens, Schneider (Merlin Gerin) | |
| Miniature Circuit Breaker | ABB/MDS/LEXIC/ Clipsil/Siemens/HPL | |
| Earth Leakage Circuit Breaker | MDS/LEXIS/Siemens/HPL | |
| MCB Distribution Boards in sheet steel housing (double door) | Legrand/ Anchor | |
| Distribution | | |
| MV Contractor/Timer/Relays/Starters | Legrand/ Schneider(MG)/ ABB/Siemens/L&T | |
| Moulded case circuit breakers | Legrand/ Schneider(MG)/ ABB/Siemens/L&T | |
| SFU/Fuses | HPL/ L&T. Siemens, GE Power, Schneider (MG) | |
| ACB | Schneider(MG)/ ABB/Siemens/L&T | |
| Single Phase Preventer (Current base) | L&T, Minilec | |
| Raising Mains & Tap Off (Power coated) | Zeta, C&S, Siemens | |
| MV Switchboards (Powder Coated) | Tricolite Electrical Industries, conlec Enginners Pvt. Ltd, Vidyut Control Pvt Ltd., Trinitron Milestone Switchgear, Unilec Ltd, Madhu Electrical Advance Electro | |

| | | |
|---|--|--|
| | Control Pvt Ltd. | |
| Low Tension System | | |
| Light & Fan Wire | Orbit | |
| Telephone Wires | Delton, Skyline, Finolex, Rallison, Batra Henley | |
| Telephone Tag Blcoks | Krone / Pouyet/ TVS | |
| Cables and Accessories | | |
| 1100Volts grade Cables | CCI, Universal, Fort Gloster, Polycab, RPG (Asian), Nicco | |
| Cable Lugs | Dowells | |
| Cable compression Glands | Peeco/ Comet | |
| Cable Trays / Cable ladders | Slotco, Bharti, RICCO, Pilco, MM Enterprises | |
| Metering & Protection | | |
| Cast Resin current transformers | Gilbert Maxwell, Kappa AE, Precise | |
| Meters (Digital) | L&T Roshab, Automatic Electric, Siemens, Socomex | |
| Selector switches | HPL/L&T Salzer, Kaycee | |
| Indication lamp | L&T Vaisno Teknik | |
| KWH Electronics Digital Meter | Secure, L&T, Enercon, Socomec-HPL | |
| EPABX | | |
| Exchange/ Console Panel | Copper connection, Flash Hymax, Accord CG, Tata Telecom, Panasonic | |
| CVT | Logicstat, Blue Bird, Selvon, Max Power | |
| UPS | HPL- Socomec, Tata Liebert, APC, Invensys, Copper Connection | |
| Hand Set | Beetel, Tataphone, Crompton | |
| Tape off | Cat Vision, Shyam | |
| Electrical Items | | |
| Panel Switch Gear & related Item | | |
| LT Panel/Bus Duct | By any Panel manufacturer who process C.P.R.I. certificate for specified fault level & IP level protection | |
| Fuse Disconnecter switch/switch fuse unit | L&T, Siemens/ Schneider/ABB/LeGrand | |
| Ammeter Voltmeter | AE/L&T/MECO/Rishab | |
| Digital Meters/ Intelligent Maultifuntional Digital mater | AE/HPL/CONZERV | |
| Selector Switch, Push button switch / emergency switch | KAY CEE/ L&T/ Siemens/ Schneider | |
| Indication Lamp | AE/L&T/Siemens/ Schneider | |
| CT's | L&T / AE/ Kappa | |
| AT's | L&T/Siemens/ Schneider/ grand | |